

**UNIVERSIDAD DE SONORA**

**División de Humanidades y Bellas Artes**

**Maestría en Lingüística**

**La voz pasiva en huichol**

**TESIS**

**Que para optar por el grado de**

**Maestra en Lingüística**

**presenta**

**Nalyndesirette Chablé Gerónimo**

**2007**

# Universidad de Sonora

Repositorio Institucional UNISON



**"El saber de mis hijos  
hará mi grandeza"**



Excepto si se señala otra cosa, la licencia del ítem se describe como openAccess

## ÍNDICE

### ABREVIATURAS

INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO 1. LOS HUICHOL Y SU LENGUA	
1.1.1 La lengua huichol símbolo de identidad para su comunidad.....	6
1.1.2 Etnicidad e identidad.....	8
1.1.3 Comunidad de habla.....	9
1.1.4 Etnografía de la comunicación.....	10
1.1.4.1 Análisis y actitudes del uso del habla.....	11
1.2 Características tipológicas de la lengua.....	13
1.2.1 Fonología de la lengua.....	14
1.2.2 Morfosintaxis del huichol.....	17
1.2.2.1 Verbo.....	17
1.2.2.2 Sistema pronominal.....	21
1.2.2.3 Sistema de alineamiento.....	24
1.2.2.4 Orden de los constituyentes.....	29
1.3 Sistema de voz: cláusulas verbales básicas.....	33
1.3.1 Subcampo: semántico.....	34
1.3.1.1 Reflexivas.....	34
1.3.1.2 Recíprocas.....	36
CAPÍTULO 2. CONCEPTOS SOBRE LA VOZ PASIVA: UBICACIÓN TEÓRICA	
2.1 Noción de transitividad y sistema de alineamiento.....	40

2.1.1 Transitividad.....	40
2.1.2 Sistema de alineamiento.....	42
2.2 Lingüística funcional.....	48
2.2.1 La voz: término y dominio funcional.....	50
2.2.1.1 Término de voz.....	50
2.2.1.2 Dominio de la voz.....	52
2.2.2 Tipología funcional sobre la voz pasiva.....	54
2.2.2.1 Enfoque estructural.....	54
2.2.2.1.1 Keenan.....	54
2.2.2.1.2 Haspelmath.....	57
2.2.2.1.3 Dixon y Aikhenvald.....	59
2.2.2.2 Enfoque funcional.....	61
2.2.2.2.1 Shibatani.....	62
2.2.2.2.2 Comrie.....	66
2.2.2.2.2.1 Propiedades de sujeto y de la frase agentiva.....	66
2.2.2.2.2.2 Integración del agente.....	73
2.2.2.2.2.3 Marcación.....	74
2.2.2.2.3 Givón.....	76
2.3 Conclusiones.....	81
CAPÍTULO 3. LA VOZ PASIVA EN HUICHOL.....	84
3.1.1 Langacker (1976).....	85
3.1.2 La pasiva en Grimes (1964).....	87

3.1.2.1 La pasiva intransitiva.....	87
3.1.2.2 La pasiva complemento.....	90
3.1.2.3 La pasiva citativa.....	93
3.1.3 La pasiva en Comrie (1982).....	94
3.2 La pasiva en huichol.....	98
3.2.1 <i>-rie</i> ‘pasiva’.....	99
3.2.1.1 Procesos fonológicos del sufijo <i>-rie</i> ‘pasiva’.....	109
3.2.1.2 Alomorfos <i>-rie</i> , <i>xie</i> , <i>-ri</i> del sufijo <i>-rie</i> ‘pasiva’.....	109
3.2.2 <i>-kie</i> ‘pasiva’.....	115
3.2.3 <i>-çĩ</i> ‘pasiva’.....	117
3.2.4 <i>-ya</i> ‘pasiva’.....	118
3.2.5 Integración de la frase agentiva.....	123
3.2.6 Pasivas a partir de verbos bitransitivos.....	125
3.3 Recapitulación.....	128
CONCLUSIONES.....	131
BIBLIOGRAFÍA.....	137

## ABREVIATURAS

1	Primera persona
2	Segunda persona
3	Tercera persona
A	Agente
ABS	Absolutivo
ACT	Activo
ACU	Acusativo
APL	Aplicativo
ASERT	Asertivo
ASP	Aspecto
BEN	Benefactivo
CISL	Cislocativo. Dirección hacia el hablante
CIT	Citativo
CLAS	Clasificador
COMPL	Completivo
CONJ	Conjunción
DAT	Dativo
DET	Determinante
DISTR	Distributivo
DUR	Durativo

ERG	Ergativo
ESPON	Espontáneo
FEM	Femenino
FN	Frase nominal
FUT	Futuro
GEN	Genitivo
GNR	Generalizador
HON	Honorífico
IN	Inesivo
IND	Indicativo
INF	Infinitivo
INVIS	Invisible
LOC	Locativo
MASC	Masculino
MS	Mismo sujeto
N	Nombre
NARR	Narrativo
NEG	Negación
NO	No
NOM	Nominativo
OBJ	Objeto
OBL	Oblicuo

OD	Objeto Directo
OI	Objeto Indirecto
OP	Objeto Primario
OS	Objeto secundario
P	Paciente
PAS	Pasiva
PERF	Perfectivo
POS	Posesivo
POSP	Posposición
POT	Potencial
PSD	Pasado
PTE	Presente
R	Receptor
REFL	Reflexivo
REM	Remoto
SG	Singular
SUB	Subordinador
SUJ	Sujeto
T	Tema
TOP	Tópico
VIS	Visible
VRZ	Verbalizador

## INTRODUCCIÓN

Este trabajo se deriva del proyecto de investigación CONACYT: “Mecanismos de voz y formación de palabra” (ref. 39777), a cargo de la Dra. Zarina Estrada Fernández y del Dr. Albert Álvarez.

Esta investigación muestra la voz pasiva en huichol, mecanismo al que Givón (2001) describe como un fenómeno pragmático. Este fenómeno, según reporta Siewierska (2005), se localiza en 162 lenguas de las 373 que comprenden la muestra en WALS. La lengua huichol, lengua yutoazteca de la familia corachol, se suma a la lista de lenguas que codifican la voz pasiva, la cual utiliza la marcación morfológica para dar cuenta de este proceso detransitivizador a través de los alomorfos *-rie*, *-ri*, *-çi*, *-ki*, *-tïe*, *-kie* y *-ya*.

Langacker (1976: 151-152) sostiene que para el protoyutoazteca se puede reconstruir la forma *\*-tïwa* como marcador de la voz pasiva e impersonal, el cual da origen a los alomorfos *-ri*, *-rie*, *-riwa-*, *-wa*, *-ya* y *-ki* de pasiva e impersonal en huichol.

A partir de los datos obtenidos en campo, en este trabajo se dará cuenta de (i) la caracterización de la pasiva prototípica en el huichol, (ii) las evidencias del uso actual de los sufijos de pasiva y sus alomorfos: *-rie*, *-ri*, *-çi*, *-ki*, *-tïe*, *-kie* y *-ya*; lo anterior de acuerdo a la plataforma de Givón (2001, 2006).

El enfoque que se utiliza para dar cuenta de la pasiva en huichol es el enfoque tipológico-funcional. Básicamente cito a Givón (2001), quien caracteriza a la pasiva promocional y en el 2006 (ms) afirma que “synchronic differences [of two event integration] are mere syntactic consequences of the different diacronic pathways”. Aunque la última cita se refiere a unión de cláusulas, es importante notar que el cambio y la variación que surgen en las lenguas son productos de las distintas rutas de evolución, es decir, la comunidad de habla pasa de un estado a otro gradualmente y con ellos las lenguas.

## **Corpus**

La información fonológica, morfológica y sintáctica se basa en el trabajo realizado por Grimes (1964, 1983) y (Gómez 1999). Grimes (1964) en su obra *Huichol Syntax* presenta un panorama general de la estructura de la lengua y en *El Huichol: Apuntes sobre el léxico* da cuenta del inventario léxico y morfológico de la lengua; por otra parte, Gómez (1999) en el libro de *Huichol de San Andrés Cohamiata, Jalisco*, presenta un inventario oraciones, de las que se pueden observar los morfemas de locación, tiempo, aspecto y modo.

Los datos provienen de la elicitación a través de cuestionarios elaborados por los estudiantes de la Maestría en Lingüística, generación 2003-2005, y el Dr. Rolando Félix. Los colaboradores que aportaron los datos de huichol son la Sra. Julia de la Cruz Domínguez, originaria de la comunidad La Palmita, localidad cercana a San Andrés Cohamiata, aunque actualmente radica en Tepic, Nayarit; Alfredo Carrillo Salvador, originario de San Miguel Haixtita, Mezquitic, Jalisco; Gabriel Pacheco Salvador, originario de Guadalupe Ocotán, Del Nayar, Nayarit. Así mismo, algunos datos fueron extraídos del libro *Huichol Syntax* de Grimes (1964) y del artículo *Grammatical Relations in Huichol* de Comrie (1982).

### **Problemática**

En la literatura de huichol y los datos obtenidos actualmente, el principal problema es la caracterización de la voz pasiva en el huichol y la existencia de los diversos marcadores de pasiva. Responder las preguntas ¿Cómo funciona la voz pasiva en huichol? y ¿Por qué tantos marcadores de pasiva?, implicó (i) la investigación acerca del fenómeno de la voz pasiva y en base a los antecedentes (ii) la elaboración de una serie de hipótesis, desde la perspectiva semántica hasta la fonológica. Finalmente a partir de la perspectiva de Givón (2001, 2006) acerca de la pasiva y la evolución de las lenguas, así como el análisis de Langacker (1976) en base a la morfofonología del protoyutoazteca se presenta una posible explicación acerca del funcionamiento de la pasiva prototípica del huichol, así como del origen y evolución de los marcadores de pasiva en esta lengua.

## **Organización del trabajo**

Esta tesis se organiza en tres capítulos (i) Los huicholes y su lengua, (ii) los conceptos básicos de la voz pasiva: ubicación teórica, (iii) la voz pasiva en huichol, por último las conclusiones y la bibliografía.

En el capítulo I, *Los huicholes y su lengua*, se presenta la familia lingüística a la que pertenece el huichol, el territorio donde radican, el número de hablantes, así como la importancia que tiene la lengua como símbolo de identidad étnica. En un segundo apartado se presentan las características tipológicas del huichol: (i) es una lengua polisintética, el verbo cuenta con un conjunto de morfemas derivativos y flexivos característico de las lenguas polisintéticas, (ii) se presenta el juego de pronombres, (iii) el sistema de alineamiento nominativo- acusativo y (iv) el orden de los elementos SOV; en el último apartado, se presenta el sistema de voz en huichol desde la perspectiva de Givón (2001), mostrando primeramente reflexiva y recíproca, como tipos de construcciones del dominio de la voz semántica.

En el capítulo 2, *Conceptos básicos de la voz pasiva: ubicación teórica*, se muestran los conceptos relevantes para el análisis de la voz pasiva en huichol desde una perspectiva tipológico-funcional. En este apartado se muestra (i) la noción de transitividad y relaciones gramaticales basada en Comrie (1989) y Dryer (1999 ms), (ii) la definición de voz según Klaiman (1990) y Shibatani (1999), (iii) se proporciona la definición de Payne (1997) sobre este fenómeno y por último (iii) se muestra el enfoque

tipológico-funcional sobre la voz pasiva según los fundamentos de Givón (1981, 1995, 1997, 2001), Comrie (1988, 1989, 2004), Keenan (1985, 1999 ms) y Shibatani (1985, 1988, 1999).

En el capítulo 3, *La voz pasiva en huichol*, se presenta la voz pasiva derivada de verbos transitivos y bitransitivos en huichol a partir de los datos obtenidos en los trabajos de campo realizados en el verano del 2003, 2004 y 2006. En este capítulo, en el primer apartado se presentan los estudios de (a) Langacker (1976), quien presenta un panorama general de las pasivas e impersonales en las lenguas yutoaztecas; (b) el estudio de Grimes (1964), autor de *Huichol Syntax*; y posteriormente (c) el artículo de Comrie (1982), autor de *Grammatical Relations in Huichol*. En el segundo apartado, se muestra que la pasiva tiene distintos marcadores *-rie*, *-ri*, *- $\phi$ i*, *-ki*, *-tie*, *-kie* y *-ya*, los cuales ocurren cuando el verbo se pasiviza y el agente es eliminado de la cláusula. En un tercer apartado, se presenta la recapitulación acerca del análisis presentado

Por último, en las conclusiones se presentan los resultados del análisis sobre la voz pasiva en huichol y el aporte que se hace a la tipología, lo anterior desde la perspectiva tipológica-funcional, principalmente Givón (2001, 2006), (Shibatani 1985), Comrie (2003).

## **CAPÍTULO 1**

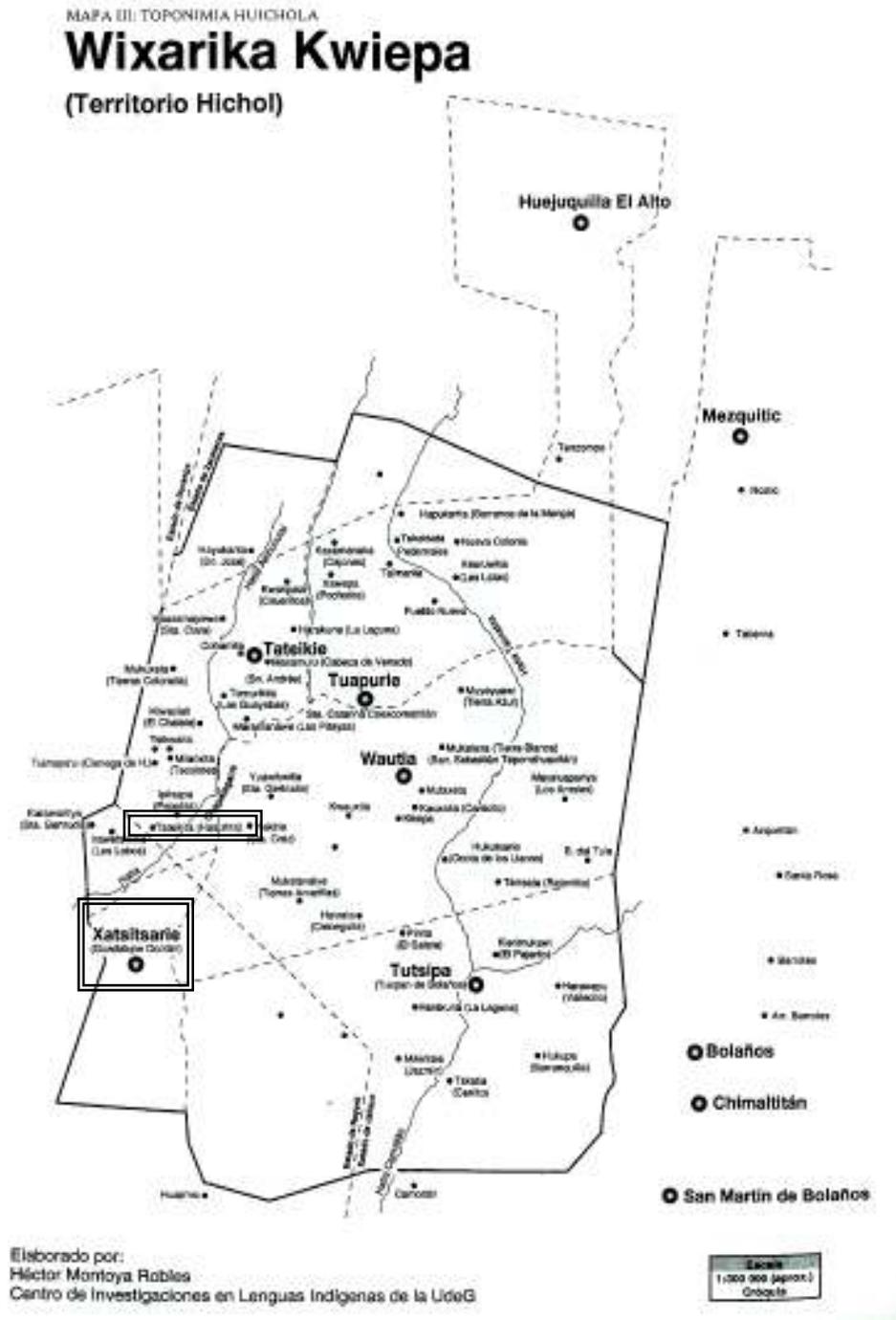
### **LOS HUICHOL Y SU LENGUA**

#### **1.1.1 La lengua huichol símbolo de identidad para su comunidad**

Los huicholes habitan en la parte central oeste de la República Mexicana, sobre las montañas y barrancas de la Sierra Madre Occidental; principalmente, en los municipios de Bolaños, Chimaltitán, Colotlán, Huejúcar, Huejuquilla el Alto, San Martín de Bolaños, Villa Guerrero y Mezquitic, en Jalisco; en el estado de Nayarit, en el municipio Del Nayar, Tecuala y La Yesca; también se localizan en Durango, en el municipio del Mezquital. La población hablante de huichol que habita la región es 30,686 personas según el XII Censo General de Población y Vivienda, INEGI 2000.

Los colaboradores que aportaron los datos de huichol son la Sra. Julia de la Cruz Domínguez, originaria de la comunidad La Palmita, localidad cercana a San Andrés Cohamiata, aunque actualmente radica en Tepic, Nayarit; Alfredo Carrillo Salvador,

originario de San Miguel Haixtita, Mezquitic, Jalisco; Gabriel Pacheco Salvador, originario de Guadalupe Ocotán, Del Nayar, Nayarit.



Mapa 1. Zona huichol( Iturriz y otros 1995: 52)

Los huicholes, como grupo étnico, han conservado sus tradiciones gracias al celo o la resistencia que muestran ante pérdida de sus costumbres y tradiciones a través del tiempo. Toda costumbre es enseñada a sus sucesores a través de la oralidad, lo cual ocurre en las festividades religiosas mediante el canto de los mara'akames o chamanes que poseen la virtud de entrar en contacto con la esfera de lo divino, mediante los rituales sagrados que les permiten establecer el diálogo con los dioses a través del uso de la lengua. Por esta razón el huichol, lengua yutoazteca de la familia corachol, es un orgullo para la comunidad.

Los *wixáritaris*, como ellos se hacen llamar, han tratado de mantener una situación de monolingüismo en la comunidad. El uso de la lengua en el hogar, con amigos y en la sociedad se caracteriza por la fluidez por parte de los hablantes, el uso del español está restringido a usos escolares, o bien, al trato con mestizos al salir de la región a Guadalajara o Tepic por cuestiones comerciales.

A partir de esta situación, empiezo a describir la importancia que tiene para los huicholes el uso de la lengua en todos los contextos como un marcador simbólico de la identidad sociocultural signo, también, de unidad en la comunidad.

### **1. 1. 2 Etnicidad e identidad.**

La etnicidad relaciona elementos del pasado con el futuro, mientras que la identidad es individual. Los huicholes luchan por preservar sus creencias, al estar convencidos que

descienden de dioses sagrados, quienes se comunican con ellos a través de la naturaleza y de los mara'akames (chamanes); la identidad que han establecido es por su origen, por su descendencia y por el don de hablar con los dioses que son sus padres.

El comportamiento lingüístico que muestran les permite nombrarse *wixaritaris* “huicholes”, nombre derivado de la palabra *wixárika* “ser dotado o huichol”, en el contexto social la lengua se llama *wixárika niukiyari* “La lengua huichol”.

### **1. 1. 3 Comunidad de habla**

La comunidad de habla nace de la unidad social, ya que comparten el conocimiento y las reglas para la conducta e interpretación del habla. Sus miembros comparten una forma de hablar, adquieren el conocimiento para utilizarla en el contexto de las ceremonias y en los diversos eventos de habla. Es común encontrar a niños de tres o cuatro años monolingües, y en las ciudades de Guadalajara, Jalisco y Tepic, Nayarit la interacción con gente huichol se da en la lengua materna *wixárika*.

La importancia que tienen los ritos ceremoniales es visible en toda la comunidad, ya que todos los miembros de las familias se involucran en el acto, por ello todos deben hablar la lengua de manera fluida, porque se puede dar el caso que los dioses se quieran comunicar con alguno de ellos. El rol que cumple la lengua en este tipo de eventos es indispensable por el grado de misticismo que envuelve a las ceremonias.

#### **1. 1. 4 Etnografía de la comunicación**

Hymes (1973) señala que las etnografías permiten ver las diferencias que se tienen en las comunidades al momento de utilizar la lengua, así como las diferencias en las creencias religiosas, los valores y las normas.

El huichol es una lengua que posiblemente tiene cuatro variantes dialectales: el huichol de San Andrés Cohamiata, el huichol de Santa Catarina, el huichol de San Miguel Huaixtita y huichol de Nayarit (municipios de Ruiz, Rosamorada, Santiago Ixcuintla, San Blas y Tepic), éste último no incluye a la localidad de Guadalupe Ocotán, la cual se asemeja a la variante de San Andrés Cohamita. Las variantes surgen a nivel léxico y morfosintáctico, en el caso del huichol que se habla en Tepic, Nayarit hay una tendencia a la simplificación morfológica en la lengua, característica contraria en el huichol de San Andrés que corresponde a la variante más conservadora. En marzo y agosto del 2004 al realizar la práctica de campo, fue visible la diferencia de codificación en la lengua; al momento de elicitar oraciones pasivas, la colaboradora Julia de la Cruz me hizo saber que al salir de la sierra de Jalisco tuvo que cambiar su forma de hablar la lengua. El hecho de evidenciar las posibles variantes dialectales de la lengua sugiere realizar estudios sobre dialectología en huichol para corroborar esta información.

En el caso de Doña Julia de la Cruz, al tener conocimiento de la situación del cambio dialectal empecé a indagar y la respuesta a la pregunta ¿Por qué hay diferencias en la forma de expresarse entre los huicholes de Tepic y Jalisco? En particular, la razón

es que tienen distinto credo. Este fenómeno social ha influido en la forma de expresarse, por ejemplo verbos como *morir*, *matar*, *asesinar* y *cortar* no son enseñados a los jóvenes y los niños; así que las típicas construcciones pasivas con este tipo de verbos fueron imposibles de elicitar en la variante de Tepic.

A la luz de la afirmación de Lastra (1992:400): “La competencia comunicativa implica no solo el código lingüístico sino decirle qué a quien y cómo decirlo de manera apropiada en cada situación. La competencia comunicativa incluye saber cuándo se debe hablar y cuándo no, a quién se debe hablar...”

En el caso particular de la colaboradora, Julia de la Cruz, si tiene conocimiento de los elementos léxicos para *morir*, *matar*, *asesinar* y *cortar* sólo que por la carga semántica no consideró apropiado dar las oraciones pasivas con este tipo de verbos; mientras que tanto Alfredo Carrillo, como Gabriel Pacheco proporcionaron las oraciones pasivas.

#### **1. 1. 4. 1 Análisis y actitudes del uso del habla**

Los indígenas de la sierra alta de Jalisco, incluyendo a los municipios del Nayar, Nayarit y Mezquital, Durango utilizan una misma variedad de la lengua, utilizan la misma forma de expresarse en contextos formales e informales, públicos o privados. La zona está conformada por más de 30, 000 hablantes, quienes cuidan que la lengua se conserve y no

haya cambios dialectales, algunos huicholes no reconocen a los huicholes que radican en Tepic, Nayarit ni de los pueblos aledaños a esta ciudad.

La actitud de los hablantes frente a la lengua, tanto los hablantes de Jalisco como los de Nayarit, es de total respeto a la lengua. Sólo que los primeros buscan mantener la vitalidad de la lengua, hay un menor número de hablantes bilingües; mientras que algunos nayaritas que radican en Tepic presentan el fenómeno de desplazamiento de la lengua.

La actitud general que tienen los huicholes frente al habla es de orgullo y muestra de gratitud hacia los dioses por haberles dado la capacidad de poder comprender su palabra sagrada, por ello es importante que todo individuo de sangre huichola aprenda y utilice la lengua porque no se sabe en que momento alguno de los dioses quiera revelar algún acontecimiento.

La característica del hablar bien se le atribuyen a los dioses que se expresan a través de los mara'akames, por ello el ideal de todo hombre dotado es llegar a ser el mara'akame elegido por los dioses para darles sus revelaciones. Por ello, una de las características primordiales para ser reconocido como el que usa mejor la lengua es ser hombre, un hombre elegido por los dioses.

Otra característica que se percibe al interior de la comunidad es que los mismos jóvenes se ven alentados a conservar la lengua, de tal forma que enseñan a los niños a expresarse de “forma correcta” evitando los cambios. Aunado a esto, los datos de Grimes (1964) y los que presento en este trabajo de investigación son evidencia que la estructura morfosintáctica y léxica se ha conservado a lo largo de 40 años o más.

Interesante es mencionar que los mismos hablantes de la Sierra les inculcan a los más pequeños hablar la lengua, utilizarla en todo contexto y escuchar a los ancianos, quienes son reconocidos como los mejores en el uso de la lengua. Además de hacerles ver que el uso del español solo es necesario para interactuar con los agricultores y los encargados de gobierno.

Hechos y actitudes como la anterior hacen que la comunidad sea celosa con el trato de la lengua huichol, en ello radica la complejidad de trabajar con esta lengua, tienen tal competencia en la lengua que son ellos quienes deciden qué y cómo dar la información.

## **1. 2 Características tipológicas de la lengua**

En el plano lingüístico, la morfología permite clasificar al huichol como una lengua polisintética, ya que posee alrededor de 80 afijos verbales (Gómez 1998), entre los cuales se encuentran los prefijos que denotan modo, complementos oblicuos: locación

(direccionales) e instrumentales, así como los que indican las marcas de sujeto, objeto; los sufijos de tiempo, aspecto y seguimiento de la narración.

Los investigadores que han realizado estudios sobre el huichol son Lumholtz (1900), McIntosh (1945, 1954), Grimes (1964, 1981), Comrie (1982, 1983), Iturrioz, Gómez y Leal Carretero (1986, 1988 a la fecha). De los trabajos citados anteriormente, Grimes (1964) presenta un estudio sintáctico desde la perspectiva transformacional, mientras que Comrie (1982) hace un análisis del sistema de alineamiento de la variante de Santa Catarina<sup>1</sup> a partir del comportamiento de la voz pasiva principalmente.

En el siguiente apartado, se muestran las características que posee esta lengua corachol (i) fonología de la lengua: vocales y consonantes, (ii) sistema pronominal, (iii) orden de los constituyentes, (iv) valencia verbal [sistema de marcación de caso], (v) la marcación de núcleo y (vi) la variación en la transitividad y los procesos de cambio de valencia.

### **1. 2. 1 Fonología de la lengua**

Grimes (1964) y Gómez (1999) presentan el cuadro de sonidos que componen a la lengua huichol, en la tabla 1 se muestran el cuadro de consonantes y en la tabla 2 las vocales. Las consonantes que componen el sistema fonético de la lengua son: *p, t, k, k<sup>w</sup>, ʔ, m, n, s, h, v, ɹ y ɻ*, así como las vocales *a, e, i, ɨ y u*. Cabe señalar que el tipo de transcripción que

---

<sup>1</sup> Localidad de la zona huichol que pertenece al municipio de Bolaños

se utiliza está basada en el cuadro de consonantes y vocales del IPA 93, esto para mostrar los sonidos reales que se producen en la lengua, así mismo en el caso de las vocales, éstas pueden producirse como vocales alargadas. Obsérvense las tablas 1 y 2.

(1) Tabla 1. Cuadro de consonantes en el huichol

	<b>Bilabial</b>	<b>Alveolar</b>	<b>Postalveolar</b>	<b>Retrofleja</b>	<b>Palatal</b>	<b>Velar</b>	<b>Glotal</b>
Plosiva	p	t				k k <sup>w</sup>	ʔ
Nasal	m	n					
Fricativa		s					h
Aproximante	ʋ	ɹ		ɻ	j		

(2) Tabla 2. Cuadro de vocales en el huichol

	<b>Anterior</b>	<b>Central</b>	<b>Posterior</b>
Alta	i	ɨ	u
Media	e		
Baja		a	

Las consonantes y las vocales que constituyen a la lengua huichol tienen representación ortográfica, según lo presenta Gómez (1998: 25) e Iturrioz *et al* (1999: 100), aunque en esta última publicación, los autores muestran un cambio para representar

el sonido *ts*. La representación ortográfica que se utiliza en este trabajo para cada uno de los sonidos, es respetando la propuesta de Gómez (1998).

(3) Representación ortográfica de las consonantes y semiconsonantes en huichol

Sonido	Grafía	Ejemplo
p	p	<i>paapá</i> ‘tortilla’
t	t	<i>tumini</i> ‘dinero’
k	k	<i>ki(e)</i> ‘casa’
k <sup>w</sup>	k <sup>w</sup>	<i>k<sup>w</sup>ieakari</i> ‘pueblo’
ʔ	ʔ	<i>ʔeki</i> ‘2SG’
m	m	<i>mɨu</i> ‘cabeza’
n	n	<i>nanai</i> ‘comprar’
ts	ɕ	<i>ɕiki</i> ‘perro’
h	h	<i>ha</i> ‘agua’
u	w	<i>wixárika</i> ‘huichol’
ɹ	r	<i>ruriɕe</i> ‘dulce’
ɻ	x	<i>xipupé</i> ‘pequeño’
j	y	<i>yek<sup>w</sup>a</i> ‘hongo’ (Gómez 1999)

(4) Representación ortográfica para las vocales

Sonido	Grafía	Ejemplo
a	a	<i>maxa</i> ‘venado’
e	e	<i>etiriya</i> ‘sombra’
i	i	<i>Içari</i> ‘caldo’
ï	ï	<i>ïpari</i> ‘silla’
u	u	<i>ukaraçi</i> ‘mujer’

### 1. 2. 2 Morfosintaxis del huichol

El huichol es una lengua rica en morfología, ya que cuenta con una serie de afijos verbales y nominales que nos permiten hacer una serie de investigaciones a futuro. Sin embargo, esta lengua es un tanto compleja a nivel morfológico, en este apartado se mostrará lo más relevante para este trabajo de tesis.

Tipológicamente, el huichol es una lengua (i) polisintética, el verbo cuenta con un conjunto de morfemas derivativos y flexivos característico de las lenguas polisintéticas, (ii) el juego de pronombres se basa en la distinción sujeto/ no sujeto, (iii) el sistema de alineamiento es nominativo-acusativo y (iv) el orden de los elementos es SOV; en este apartado, se desarrollarán los puntos mencionados, los cuales permiten hacer una caracterización tipológica de huichol.

#### 1. 2. 2. 1 Verbo

La morfología verbal de huichol es compleja, debido a que en el verbo se encuentra el mayor número de afijos que posee la lengua. Una de las evidencias que sostienen que la

morfología verbal de esta lengua es complicada es el hecho de codificar la transitividad, voz, tiempo, aspecto, modo y locación, así como la codificación de la individuación y la determinación de los participantes como mecanismo de correferencia con el paciente (Gómez 1999).

Grimes (1964: 22-23) provee el siguiente inventario de morfemas verbales en la lengua, cada una de las posiciones respecto a la raíz tienen una función. La tabla 3 muestra 41 prefijos y 22 sufijos, algunas posiciones previas a la raíz corresponden a la flexión, por ejemplo el verbo muestra índice pronominal correferencial con el sujeto, los cuales se muestran en la posición 14: *ne-* '1SG', *pe-* '2SG', *te-* '1PL', *xe-* '2PL' y *we-* '3PL'; la posición 12-13 muestra los prefijos de modo, *pi-* 'asertivo' ocurre en la cláusula simple, *mi-/m-* 'modo de frase', *ni-* 'modo súplica', es decir, siempre ocurre con el prefijo *-ka* 'negación (I 11)' y con el sujeto de segunda persona del singular, el modo *ni-* requiere respuesta urgente o súplica, y el prefijo *xika-* 'condicional'.

En la tabla 3, las posiciones de 1 a 5 los sufijos que marcan tiempo y aspecto, así como a los sufijos derivativos, según Grimes (1964:23, 93-94). En la posición 1, los sufijos *-we/ -wawe* 'potencial', *-xime/ -rime* 'progresivo'; en la posición 2, *-ka* 'futuro durativo', *-ni* 'futuro simple'; en la posición 3, *-mi/ -miki/ -ku* 'desiderativo'; en la posición 1-3, *-mie/ -yu* 'móvil' 'moverse a algún lugar para hacer algo', *-ne/ -tiwe* 'ir alrededor en varios lugares haciendo lo mismo', por ejemplo *piku 'iene* 'va de lugar en lugar tomando licor', *-nia* 'permisivo' siempre toma al indicador de objeto reflexivo y

ocurre con raíces transitivas , *-wa* ‘habitual’; en la posición 4, *-kai/ -kaiti* ‘pasado durativo’ en algunos casos ocurre con el sufijo *-ni* ‘narrativo’; y por último, la posición 1-6 *-xi* ‘pasado simple’. Cabe señalar que algunos verbos tienen lexicalizado el aspecto perfectivo. Obsérvese la tabla 3.



### 1. 2. 2. 2 Sistema pronominal

El sistema de pronombres libres y ligados del huichol dan evidencia del índice pronominal del verbo con sus argumentos, específicamente el sujeto. En (5) se muestra el paradigma de pronombres que surgen en el huichol.

(5) Sistema de pronombres personales

	Libres	Ligados
1	ne	ne-
2 SG	'eki	pe-
3	iya	Ø
1	taame	te-
2 PL	xeme	xe-
3	iya mexi	me-

Los pronombres personales ocurren en posición preverbal como se observa en la tabla 3. Los pronombres *ne* '1SG.SUJ', *'eki* '2SG.SUJ' e *iya mexi* '3PL.SUJ' en (6a), (6b) y (6c); así mismo en los mismo ejemplos es posible observar que el verbo muestra índice pronominal con el sujeto a través de los prefijos *ne-* '1SG.SUJ', *pe-* '2SG.SUJ' y *me-* '3PL.SUJ'

(6) a.     *ne*           *ne-p-u-mie*  
           1SG.SUJ       1SG-ASERT-VIS-caminar

‘Yo camino’

- b.     *'ekɨ*         *pe-p-u-mie*  
2SG.SUJ         2SG-ASERT-VIS-caminar

‘Tú caminas’

- c.     *iya*    *mexi*   *me-p-u-huu*  
3PL.SUJ         3PL-ASERT-VIS-caminar.PL

‘Ellos caminan’

Grimes (1964:26) señala que tres personas y dos números se distinguen en la flexión para marcar el objeto. Cuando los morfemas *ne(ɕi)* ‘1SG.OBJ’, *ma(ɕi)* ‘2SG.OBJ’ y *ta(ɕi)* ‘1PL.OBJ’ ocurren antes de los morfemas de la clase D y J, modo narrativo y distributivos respectivamente, éstos aparecen como *ne-* ‘1SG.OBJ’, *ma-* ‘2SG.OBJ’ y *ta-* ‘1PL.OBJ’. Véase en (7) el paradigma de afijos pronominales para identificar a los participantes no sujeto.

(7) Afijos pronominales no sujeto en el verbo (Grimes 1964:24)

		Libres
1		ne(ç̣i)-
2	SG	ma(ç̣i)-
3		i-/ e-
1		ta(ç̣i)-
2	PL	xe-
3		wa-

En los siguientes datos se observan los afijos pronominales no sujetos para referir al objeto de primera persona del singular *taç̣i-* en el verbo transitivo *huçuna* ‘golpear’ en (8a), mientras que en (8b) se observa el prefijo *meç̣i-* ‘2SG.OBJ’ en la raíz verbal *tuiri* ‘vender’.

- (8) a.   `eki           pe-pi-*taç̣i*-ti-huçuna  
2SG.SUJ       2SG.SUJ-ASERT-1PL.OBJ-DISTR-golpear  
‘Tú (nos) golpeas a nosotros’
- b.   ne           `ikiɾi   ne-*meç̣i*-u-tuiri  
2SG.SUJ       elotes 1SG.SUJ.ASSERT-2SG.OBJ.ASSERT-VIS-vender  
‘Yo vendo te vendo elotes’

Una vez mostrado el sistema de pronombres en la lengua huichol, es posible describir las relaciones gramaticales de la lengua, lo cual nos permite clasificar al huichol

en una lengua nominativo- acusativo, donde el paciente de la transitiva y el beneficiario o receptor de la bitransitiva son tratados de la misma manera por el verbo, esto se muestra en el siguiente apartado.

### 1.2.2.3 Sistema de alineamiento

Comrie (1982) en su artículo sobre las relaciones gramaticales en la lengua huichol, señala la importancia de los roles semánticos en la codificación de las funciones de los argumentos, así mismo muestra que las relaciones gramaticales del huichol permiten determinar el sistema de alineamiento, el cual caracteriza a la lengua en nominativa-acusativa, donde se hace la distinción entre objeto primario.

Dyer (2005/2006: 22) señala que los verbos intransitivos se caracterizan por tomar un argumento. En huichol, el verbo *nua* ‘caminar’ y *yetiá* ‘caminar.PERF’ codifican a un solo argumento, es decir, al participante único que cumple la función sintáctica de sujeto, *nee* ‘1SG.SUJ’ y *'ekĩ* ‘2SG.SUJ’ respectivamente. Véase (9a) y (9b).

	<b>S</b>	<b>V</b>	
(9)	a.	<i>nee ne-nua</i>	
		1SG 1SG.SUJ-llegar	(Comrie 1982)
		‘Llegué’	

<b>S</b>	<b>V</b>
----------	----------

- b. 'ekĩ pe-p-e-yetĩa  
 2SG 2SG.SUJ-ASERT-INVIS-caminar.PERF  
 'Tú caminaste'

El mismo autor, Dryer, señala también que los verbos transitivos toman dos argumentos, los cuales prototípicamente cumplen el rol semántico de agente (A) y paciente (P); sintácticamente, el agente funciona como el sujeto de la oración y el paciente como el objeto de la misma construcción. El huichol muestra el ejemplo (10a), donde el agente *ne* funciona como el sujeto de la oración, muestra de ello es la marca *ne-* '1SG.SUJ' que codifica el verbo y el paciente *'ixuriki* 'ropa' funciona como el objeto de la misma construcción, nótese el prefijo *e-* '3SG.OBJ' en el verbo *k<sup>w</sup>a* 'lavar'. En (10b) tenemos a dos participantes, el agente *huan* y el paciente *neçĩkĩ* 'mi perro' codificado por el verbo *mi* 'matar'; por último, el verbo *ruxei* 'ver' muestra al participante con el rol semántico de agente *nee* y al paciente *han maria maame* en (10c). También nótese que el orden de los participantes es S O V en las tres oraciones.

	A/S	P/O	V
(10) a.	<i>ne</i>	<i>'ixuriki</i>	<i>ne-pĩ-'-e-k<sup>w</sup>a</i>
	1SG	ropa	1SG.SUJ-ASERT-'- 3SG.OBJ-lavar
			'Yo lavo la ropa'

	<b>A/S</b>	<b>P/O</b>	<b>V</b>
b.	huan	ne-çiki	p-u-mi
	juan	1SG.POS-perro	ASERT-VIS-matar
	‘Juan mató a mi perro’ (Leal 1987)		

c. Nee wan maria maa-me ne-wa-ruzei

	<b>A/S</b>	<b>P/O</b>	<b>V</b>
	nee	han maria maa-me	ne-wa-ruxei
	1SG	Juan María y-NOSUJ	1SG.SUJ-3PL.OBJ-ver.PERF
	‘Yo vi a Juan y María’ (Comrie 1982:100)		

Comrie (1982) muestra la marcación de objeto primario en la lengua huichol. A este respecto, Dryer (2005/2006:24 ms) afirma algunas cláusulas transitivas contienen dos objetos, o bien, dos argumentos no sujetos; éstos participantes no sujeto unidos al participante sujeto llenan la estructura argumental de este tipo de verbos etiquetados como verbos bitransitivos. En el huichol los verbos bitransitivos codifican dos argumentos no sujeto, los cuales cumplen el rol semántico de paciente y beneficiario o receptor, sin embargo el índice pronominal surge con el sujeto y con el objeto con el rol semántico de beneficiario o receptor, comportamiento al que Comrie ha catalogado como marcación de objeto primario.

Comrie (1982) alude a la codificación de objeto primario cuando se comparan

oraciones como las de (10a), (10b) y (10c) con ejemplos como en (11). En (11a) se presenta el verbo bitransitivo *yetui* ‘dar’ donde se hace referencia al agente a través del índice pronominal *pe-* ‘2SG.SUJ’ y al beneficiario/ receptor de la acción *ne* ‘1SG’ a través del prefijo *neçi-* ‘1SG.OBJ’. En (11b) el verbo *ruxeiyastia* ‘enseñar’ muestra índice pronominal con el sujeto *ne* ‘1SG’ y con las beneficiarias *uukari* ‘mujeres’ ; mientras que en (11c), el verbo *heni’ai* ‘enviar’ también muestra concordancia con el beneficiario de la acción, el participante de segunda persona del singular.

- |         |                                     |          |                      |                |  |
|---------|-------------------------------------|----------|----------------------|----------------|--|
|         | <b>P</b>                            |          | <b>BEN/R</b>         |                | <b>V</b>                                   |
| (11) a. | tumini ne                           |          | pe-pi-               | <i>neçi-</i>   | 'u-yetui-xi                                |
|         | dinero                              | 1SG      | 2SG.SUJ-ASERT-       | 1SG.OBJ-*      | -dar-PSD                                   |
|         | '(Tú) me diste el dinero'           |          |                      |                |  |
| b.      | Ne tumiini uukari ne-waruzeiyastia  |          |                      |                |  |
|         | <b>A</b>                            | <b>P</b> | <b>BEN/R</b>         |                | <b>V</b>                                   |
|         | ne                                  | tumini   | uukari               |                | ne-wa-ruxeiyastia                          |
|         | 1SG                                 | dinero   | mujeres <sub>i</sub> |                | 1SG.SUJ-3PL.OBJ <sub>i</sub> -enseñar.PERF |
|         | 'Yo enseñé el dinero a las mujeres' |          |                      |                | (Comrie 1982:108)                          |
|         | <b>A</b>                            | <b>P</b> |                      |                | <b>V</b>                                   |
| c.      | tame                                | xapa     | te-                  | <i>maçi-</i>   | heni' ai-ri                                |
|         | 1PL.SUJ                             | carta    | 1PL.SUJ-             | 2SG.OBJ.ASERT- | enviar-COMPL                               |

‘Nosotros enviamos una carta a ti’

El huichol, en cuanto a sus objetos, trata de la misma forma al paciente de la transitiva y al beneficiario de la bitransitiva, esto se pudo observar a través del índice pronominal del verbo con los participantes y el orden de los elementos S Op V en (11a) y (11b). Al hecho de tratar de la misma forma al participante paciente y beneficiario de las construcciones, Comrie (1982) y Dryer (2005/2006 ms) lo han denominado objeto primario, en el huichol el verbo mostrará el índice pronominal de objeto con el paciente de la transitiva y el beneficiario de la bitransitiva. Obsérvese el rol semántico del participante objeto, en (10c); posteriormente, nótese que los datos en (12) ambos verbos no muestran índice pronominal correferencial con el paciente, sino con el beneficiario.

	<b>A</b>	<b>P</b>	<b>V</b>
(12) a.	’ekĩ	tumini	pe-pĩ-neçi-’u-yetuiiri
	2SG.SUJ	dinero	2SG.SUJ-ASERT-1SG.OBJ-*-dar
	‘Tú diste el dinero a mi’		

	<b>A</b>	<b>P</b>
b.	xeme	yu-’içanari
	2PL.SUJ	3SG.POS-cosecha

## V

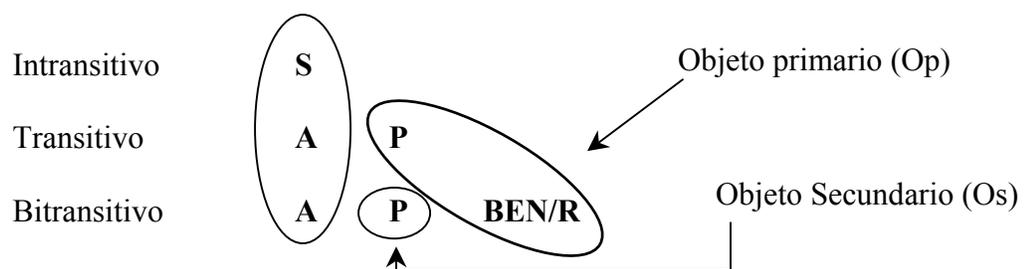
xe-pi-ne-te-'utui-ri

2PL.SUJ-ASERT-1SG.OBJ-\* - vender.PL-COMPL

'Ustedes me vendieron la cosecha'

El sistema de alineamiento en la lengua permiten clasificar al huichol como una lengua nominativo-acusativo, donde los sujetos de la intransitiva, la transitiva y la bitransitiva son tratados de la misma forma, mientras que el paciente de la transitiva es marcado a través del índice pronominal de objeto, hecho que no sucede con el paciente de la bitransitiva sino con el beneficiario o receptor. Obsérvese el esquema del sistema de alineación en huichol (13).

(13) Sistema de alineamiento en huichol



### 1.2.2.4 Orden de los constituyentes

Como se mostró anteriormente, el orden de los constituyentes a nivel de oración es S Os Op V, aunque en algunos casos se hace referencia al Op a través del índice pronominal en el verbo, la ocurrencia de la frase nominal en la oración es opcional. En este apartado

mostraré el orden de los constituyentes a nivel de frase retomando la hipótesis de Hawkins (1980), la cual señala que el constituyente más pesado, es decir, el más complejo ocurrirá en una posición posterior al núcleo del que depende.

El orden de los elementos en la frase posesiva en huichol es POSESIVO + NOMBRE, esto significa que el posesivo precede al nombre al que está determinando. En (14a) el pronombre posesivo *ne-* ‘1SG’ aparece prefijado al nombre *ki* ‘casa’ y en (14b), el posesivo *a-* ‘2SG’ al nombre *maama* ‘brazo’.

**POS+N**

(14) a. *ne-ki*

1SG.POS-casa

‘Mi casa’

**POS+N**

b. *a-maama*

2SG.POS-brazo

‘Tu brazo’

Los determinantes también muestran el mismo patrón de ocurrencia sintáctica, DETERMINANTE + NOMBRE. Dentro de la categoría de los determinantes se consideran a

los demostrativos *'iki* 'este', *miki* 'ese' y al demostrativo distal *'iya* 'aquel, aquella'. En (15a), (15b) y (15c).

**DET N**

(15) a. *'iki* rukuri  
este jícara  
'este vaso'

**DET N**

b. *miki* wiki  
ese pájaro  
'ese pájaro' (Gómez 1999)

**DET N**

c. *'iya* meexa  
aquella mesa  
'aquella mesa'

En la frase genitiva, el orden de la frase es GENITIVO + NOMBRE. En los siguientes datos se muestra que el genitivo *xeme* '2PL' antecede a la frase nominal *xeaçiki* 'mi perro' en (16a); *'uki* 'hombre' ocurre antes de la frase nominal *tumini* 'dinero', en (16b);

por último, *manuweri* ‘manuel’ antecede al constituyente *nepikanu’aya* ‘no soy hijo’ en (16c).

- |      |            |            |                   |   |
|------|------------|------------|-------------------|---|
|      | <b>GEN</b> |            | <b>N</b>          |   |
| (16) | a.         | xeme       | xe-a- <i>çiki</i> |   |
|      |            | 2PL        | 2PL-2SG.POS-perro |   |
|      |            |            |                   | ‘Su perro de ustedes’                       |
|      |            |            |                   |   |
|      |            | <b>GEN</b> | <b>N</b>          |   |
|      | b.         | ’uki       | tumini            |   |
|      |            |            |                   | hombre dinero                               |
|      |            |            |                   | ‘El dinero del hombre’                      |
|      |            |            |                   |   |
|      |            | <b>GEN</b> |                   | <b>N</b>                                    |
|      | c.         | ne         | manuweri          | ne-pi-ka-nu’a-ya                            |
|      |            | 1SG        | manuel            | 1SG.SUJ-ASERT-NEG-hijo-3SG.POS              |
|      |            |            |                   | ‘Yo no soy hijo de don Manuel’ (Gómez 1999) |

Cuando se codifica una cláusula relativa en la frase nominal, el orden que se presenta es NOMBRE + CLÁUSULA RELATIVA. El nombre *kie* ‘casa’ antecede a la cláusula relativa *mīnanai* ‘que compraste’ en (17a), *k<sup>w</sup>içiuri* ‘bolsa’ + *pemītaaxuui* ‘que bordaste’

en (17b) y en (17c) se presenta el pronombre de segunda persona del singular *'ekɨ* + *pemɨtixuu* Véanse los datos en (17).

**N      CR**

- (17) a.    *kie*    *pe-mi-nanai*  
           *casa*    2SG.SUJ-ASERT-comprar  
           ‘La casa que compraste’

**N      CR**

- b.    *k<sup>w</sup>içiuri*      *pe-mi-taaxuui*  
           *bolsa*            2SG.SUJ-ASERT-bordar  
           ‘La bolsa que bordaste’

**N                    [    CR    ]**

- c.    *'ekɨ*                    *pe-mi-ti-xuu*                    *pi-nes-parewi*  
           2SG.SUJ            2SG.SUJ-ASERT-DISTR-    *bordar*                    ASERT-1SG.OBJ-ayudar  
           ‘Tú que estas bordando me ayudas’

En este apartado mostré el orden de los constituyentes a nivel de frase, donde se pudo observar que el orden es el siguiente: POSESIVO + NOMBRE, DETERMINANTE + NOMBRE, GENITIVO + NOMBRE; sin embargo, cuando se presenta la cláusula relativa en la frase nominal, el orden es NOMBRE + CLAÚSULA RELATIVA, lo cual confirma la hipótesis

de Hawkins (1980) que señala que el constituyente más pesado, es decir, el más complejo ocurrirá en una posición posterior al núcleo del que depende.

### **1. 3. Sistema de voz: cláusulas verbales básicas.**

Para continuar con el desarrollo este trabajo a continuación describiré el sistema de voz en huichol desde la perspectiva de Givón (2001), mostrando primeramente reflexiva y recíproca, como tipos de construcciones del dominio de la voz semántica. Cabe señalar que en el capítulo 2 se muestran los constructos teóricos acerca de la voz pasiva, y en el Capítulo 3 el análisis de la misma.

#### **1.3.1 Subcampo: semántico**

Givón (2001) presenta el sistema de voz, el cual está compuesto por dos subcampos el semántico y el pragmático. El subcampo semántico clasifica las construcciones reflexivas y recíprocas, este tipo de construcciones son descritas en este apartado, cabe mencionar que los datos ejemplifican a un participante de tercera persona.

##### **1. 3. 1. 1 Reflexivas**

Kemmer (1993:243) define a las reflexivas como construcciones que semánticamente involucran a un participante, cuyo rol semántico es el de agente y paciente. Además dichos roles son *correferenciales*, de tal forma que codifican cierto grado de afectación del participante único, el sujeto.

Givón (2001) menciona que la correferencialidad es representada por un pronombre o un morfema reflexivo, cuya característica principal es el carácter [+humano] o [agentivo]. En huichol las expresiones reflexivas son marcadas con el morfema *-yu* ‘reflexivo’, verbos como *vestirse*, *rasurarse*, *lavarse*, *peinarse* y *pintarse* son eventos en los que la acción recae sobre un único participante, que presenta las características de [+humano], [+ agentivo], véase (18a) el verbo *kamixat̪ia* ‘vestirse’, en (18b) *jeex̪ika* ‘rasurarse’ y en (18c) *ɕik̪ie* ‘peinarse’ en todos los casos surge el sufijo *-yu* indicando la reflexividad.

- (18) a.    maria pi-yu- kamixat̪ia-ne  
           María<sub>1</sub> ASERT-REFL<sub>1</sub>-vestirse-PTE  
           ‘María se viste’
- b.    pedro p-anu-yu-ye-heer̪ika  
           Pedro<sub>1</sub> AS-CISL-REFL<sub>1</sub>-IN- rasurse  
           ‘Pedro se rasura’
- c.    maria pi-yu-ɕik̪ie  
           maría AS-REFL-peinarse  
           ‘María se peina’

El mismo comportamiento surge en verbos de movimiento no traslacional y media indirecta, en ambos casos aparece el morfema de reflexivo *-yu*, en (19a) y (19b) mientras

que en este último es evidente que el agente también es el receptor o beneficiario de la acción.

- (19) a.    maria pa-yu-ta-*ç*era-xi  
          María<sub>i</sub> IND-REFL<sub>i</sub>-COMPL-estirarse-PSD  
          ‘María se estiró’
- b.    maria pi-yu-kui-wawiya            hakiewa  
              María<sub>i</sub> ASERT-REFL<sub>i</sub>-LOC-saber    en donde
- tumini            p-e-ti-wiwi  
              dinero            ASERT-INV-LOC-dejar  
              ‘María se pregunta donde dejó el dinero(a sí misma)’

### 1.3.1. 2 Recíprocas

Liu (2000: 127) señala que el evento recíproco involucra a dos o más participantes animados que cumplen un doble rol, el primero de ellos es el ser los iniciadores de la actividad y el segundo el ser los receptores; es decir, en este tipo de oraciones los participantes llevan a cabo una actividad que involucra equidad en donde la relación es mutua y ambos se encuentran igualmente afectados, esto significa que uno actúa sobre otro. Por su parte, Givón (2001) señala que el paralelismo entre las oraciones reflexivas y recíprocas, se refleja en la morfología.

En huichol se pueden encontrar los eventos recíprocos marcados con el morfema *-yu* ‘reflexivo’, lo cual comprueba el paralelismo entre la reflexividad y la reciprocidad, solo que en este último el prerrequisito fundamental es la pluralidad de los participantes, nótese que en todos los casos, además del morfema *-yu* se marca la función de los participantes a través del sufijo *-tí* ‘SUJ’ que se añade a la conjunción *-ma* ‘y’, obsérvense los datos de (20a) - (20d).

- (20) a.      pedro maria ma-tí me-p-u-yu-tima  
                  Pedro María y-SUJ 3PL.SUJ-ASERT-VIS-REFL-conocerse  
                  ‘Pedro y María se conocieron’
- b.      huan maria ma-tí me-p-u-yu-ku-reuri  
                  Juan María y-SUJ 3PL.SUJ-ASERT-VIS-REFL-DUR-reunirse  
                  ‘Juan y María se reunieron’
- c.      pedro huan ma-tí me-p-u-yu-maakaxi  
                  Pedro Juan y-SUJ 3PL.SUJ-ASERT-VIS-REFL- temerse  
                  ‘Pedro y Juan se temen (el uno al otro)’
- d.      pedro maría ma-tí me-p-u-yu-tuxerima  
                  Pedro María y-SUJ 3PL.SUJ-AS-VIS-REFL-considerarse

‘Pedro y María se consideran novios’

Las recíprocas en esta lengua tienen un comportamiento común, el evento está marcado como una situación que involucra a dos participantes A y B, en donde A y B son igualmente afectados o beneficiados.

Nótese las características semánticas que presentan los eventos reflexivos y recíprocos en la lengua huichol radica en la pluralidad del sujeto en las oraciones (Givón 2001:9), ya que el morfema *-yu* marca las dos funciones: reflexivo y recíproco.

## **CAPÍTULO 2**

### **CONCEPTOS SOBRE LA VOZ PASIVA: UBICACIÓN TEÓRICA**

La voz pasiva es un mecanismo de voz que implica la defocalización del agente (Givón 1984, 1995, 2001, Shibatani 1985, Payne 1997). Autores como Givón (1984, 1995, 2001), Kennan (1985), Shibatani (1985,1999), Comrie (1988, 2004) han hecho estudios relacionados con este tema; donde han mostrado los constructos teóricos relacionados con este fenómeno que no es exclusivo de las oraciones pasivas. Kennan (1985), Haspelmath (1990) y Dixon & Aikhenval (2000) muestran las propiedades estructurales que poseen las oraciones donde se defocaliza al agente, así como Comrie (1988). Por otra parte Givón (1981, 2001) y Shibatani (1985, 1988, 1999) presentan un análisis en el que muestran los motivos discursivos que provocan la defocalización del agente.

Myhill (1997) señala que los lingüistas interesados en describir el fenómeno de voz tienen que demostrar los motivos funcionales que provocan los distintos mecanismos de voz en las lenguas del mundo; por ello, este apartado mostrará los conceptos relevantes

para el análisis de la voz pasiva en huichol desde una perspectiva tipológico-funcional. Los principales autores sobre los que se fundamenta este estudio son Givón (1984, 1995, 1997, 2001), Comrie (1988, 1989), Keenan (1985) y Shibatani (1985, 1988, 1999), es la concepción teórica de cada uno de los autores la que proporciona el marco teórico para el estudio de este fenómeno de voz pasiva en huichol, lengua corachol de la rama de las yutoaztecas.

En los siguientes apartados mostraré (i) noción de transitividad y el sistema de alineamiento basada en Dryer (1999 ms), (ii) la definición de voz según Klaiman (1990) y Shibatani (1999), (iii) proporcionaré la definición de Payne (1997) sobre este fenómeno y por último (iii) mostraré el enfoque tipológico-funcional sobre la voz pasiva según Givón (1981, 2001), Comrie (1982, 1988) Keenan (1985) y Shibatani (1985, 1988, 1999).

## **2. 1 Noción de transitividad y sistema de alineamiento**

### **2.1.1 Transitividad**

El concepto de transitividad que se considera en este estudio parte desde un punto de vista cognitivo, donde los aspectos semánticos y pragmáticos permiten determinar la cláusula transitiva prototípica. Hopper y Thompson (1980) señalan que los participantes prototípicos del evento transitivo son el agente y el paciente.

Givón (1995:76, 2001) retoma a Hopper y Thompson (1980), de tal forma que muestra los tres aspectos más importantes relacionados con la transitividad (agente,

paciente y verbo), los cuales permiten definir al evento transitivo prototípico, como se muestra en (1).

(1) **Evento prototípico transitivo**

- a. **Agente:** En el evento prototípico transitivo, el agente se caracteriza por su carácter activo, volitivo, controlador, es el que proyecta la acción.
  
- b. **Paciente:** Prototípicamente en un evento transitivo se caracteriza por ser no volitivo, inactivo, un paciente no controlador, que registra los cambios de estado de los eventos, es el afectado sobresaliente.
  
- c. **Verbo:** El verbo en la típica oración transitiva es el que codifica un evento télico, perfectivo (limitado), secuencial (no perfecto) e irrealis (no hipotético). El evento transitivo prototípico es completo, real, y cognitivamente notable.

Kittilä (2002 a: 40) caracteriza al agente (A) como único participante activamente responsable de que el evento se lleve a cabo. Mientras que el paciente (P) es el participante pasivo, no responsable de la ocurrencia del evento, el cual surge de manera no volitiva en el evento, de tal forma que se ve afectado y cambia su estado inicial como resultado de la acción del agente.

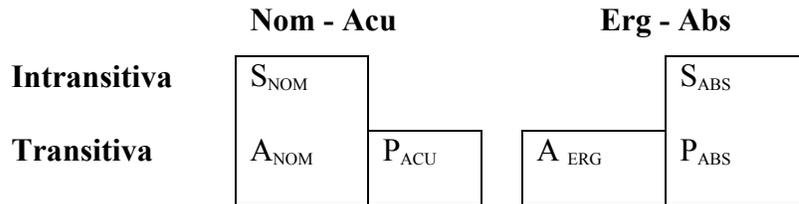
En resumen, el evento transitivo prototípico es aquel que semánticamente involucra a dos participantes (A y P), los cuales se encuentran codificados sintácticamente en dos argumentos: uno en función sujeto (agente) y el otro en función de objeto (paciente).

### **2. 1. 2 Sistema de alineamiento**

En el apartado 2.1.1 de transitividad se habla sobre los participantes del evento, específicamente sobre el agente y el paciente, los cuales sintácticamente se codifican como sujeto y objeto respectivamente. Comrie (1989) muestra que gran parte de la sintaxis puede ser entendida en relación a la codificación de los roles semánticos de la lengua a estudiar, además precisa que el sujeto prototípico puede entenderse como un argumento semánticamente agentivo, el elemento más prominente en la oración.

Por otra parte, el mismo autor (Comrie 1989), propone la identificación de los argumentos de la siguiente manera: (i) el sujeto de la oración intransitiva S, (ii) el argumento sujeto de la transitiva que se correlaciona con el rol semántico de agente se denominará A y (iii) el argumento de la transitiva que está más en relación con el paciente tendrá como símbolo P; por lo tanto, si una lengua trata de la misma forma al S de la intransitiva y al A de la transitiva se hace referencia la sistema nominativo-acusativo, y si ocurre la agrupación de S de la intransitiva y P de la transitiva entonces el sistema de alineamiento es el ergativo-absolutivo. Véase en (1).

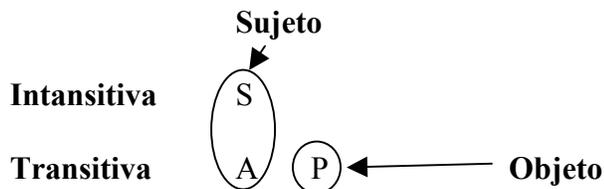
(1) **Sistemas de alineamientos, Comrie (1989)**



Dryer (1999 ms), de acuerdo con la propuesta de Comrie (1989), presenta los sistemas de alineamientos nominativo-acusativo y ergativo-absolutivo, los cuales codifican las lenguas en los términos de A, P y S.

En las lenguas acusativas, S y A son tratados de la misma forma, es decir sintácticamente son los sujetos de las oraciones y tienen el mismo tipo de marcación; mientras que P es codificado de distinta manera, específicamente es el objeto de la construcción, véase en (2) el diagrama.

(2) **Sistema de alineamiento nominativo – acusativo.**



Además (Dryer 1999 ms) muestra cláusulas con dos objetos, las cuales se denominan cláusulas ditransitivas, cuyos roles semánticos con los que se etiqueta a los

participantes son: A, T (tema) y R (receptor). En lenguas como el ma'anyan es posible observar oraciones ditransitivas como en (3), donde el agente "1SG" da 'dinero' *duwit* a 'su padre' *ambah-ku*, obsérvese el dato.

(3) Ma'anyan (Dryer 1999 ms)

<b>A</b>	<b>T</b>	<b>R</b>	
aku	ng-amiq	duwit	ma ambah-ku
1SG	TRANS-dar	dinero	a padre-1SG

'Yo (le) di dinero a mi padre'

A partir del reconocimiento de la existencia de tres argumentos, Dryer, muestra que dentro del sistema de lineamiento nominativo-acusativo, es posible que las lenguas traten de distinta forma a sus objetos en la construcción ditransitiva, por ejemplo en latín, la transitiva codifica el argumento P en caso acusativo (4b), y la ditransitiva como T, mientras que R aparece con caso dativo, véase (4c).

(4) Latín (Dryer 1999 ms.)

<b>S</b>	
a.	puell-a di-et
	Intransitiva
	niña-NOM hablar-PTE:3SG
	'La niña está hablando'

	<b>A</b>	<b>P</b>		
b.	puell-a	pur-um	vīdit	Transitiva
	niña-NOM	niño-ACU	ver:PERF:3SG	
	‘La niña vio al niño’			

	<b>A</b>	<b>P / T</b>	<b>R</b>		
c.	puell-a	libr-um	puer-o	dēdit	Ditransitiva
	niña-NOM	libro-ACU	niño-DAT	dar:PERF:3SG	
	‘La niña (le) dio el libro al niño’				

Este tipo de codificación que presenta el latín, permite etiquetar a sus objetos como directos e indirectos; sin embargo no todas las lenguas operan de la misma forma, es decir, presentan distintos patrones respecto a P y T. En kunama, lengua nilo-sahara hablada en Etiopía, R ocurre en el mismo caso que P, mientras que T es tratado de distinta manera. En (5 a) y en (5 b) el sufijo *-si* marca a P y R, respectivamente.

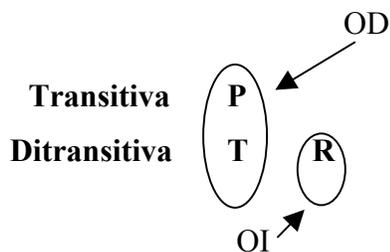
	<b>A</b>	<b>P</b>	
(5) a.	ka	ita-si	intike
	hombre	casa-OBJ	ver
	‘Un hombre vio una casa’		

	<b>A</b>	<b>R</b>	<b>T</b>	<b>V</b>
b.	dark- <i>oa</i> -m	ikka- <i>si</i>	bia	išoke
	mujer-DET-SUJ	hijo-OBJ	agua	dar
	‘La mujer dio agua a su hijo’			

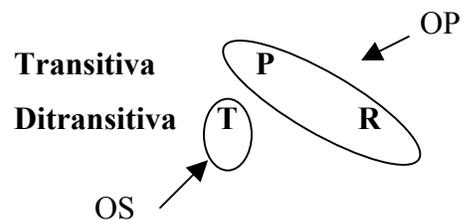
El hecho que en kunama P y R sean marcados con el mismo sufijo de objeto, indica la existencia de la marcación de objeto primario (P y R), mientras que el objeto secundario es T. La diferencia entre el sistema de lineamiento que presenta el latín y kunama se ilustra en el diagrama en (6).

(6) **Sistema de alineamiento nominativo–acusativo** (Dryer 1999 ms.)

**a. Objeto directo vs. indirecto**



**b. Objeto primario vs. secundario**



Dryer (1999 ms) muestra el sistema de lineamiento ergativo-absolutivo, donde a partir del tipo de verbo es la marca que llevarán sus argumentos, es decir, ergativos o absolutivos, según el rol semántico que caracterice a la frase nominal (FN).

El sistema ergativo-absolutivo se diferencia del nominativo-acusativo en el tipo de agrupación de sus argumentos (Comrie 1989, Dryer 1999 ms). Las lenguas ergativas-absolutivas agrupan al S de la intransitiva y P de la transitiva en caso absoluto (ABS) y el A de la transitiva se marca con caso ergativo (ERG). En georgiano, lengua ergativa absoluta, el S de la intransitiva *glex* “granjero” y el P de la transitiva *irem* “burro” están marcadas con el sufijo *-i* caso ABS; mientras que *-ma* sufijo de ERG, marca al A de la transitiva, obsérvense los datos en (7).

(7) Georgiano (Bisang 2006:2)

- a. *Glex-i*            *mok5vda*  
 granjero-ABS    morir:PERF:3SG  
 ‘El granjero murió’
- b. *Glex-ma*        *mok5la*            *irem-i*  
 granjero-ERG    matar:PERF:3SG    burro-ABS  
 ‘El granjero mató al burro’

De lo anterior, preciso que los roles semánticos juegan un papel fundamental en el análisis de los eventos transitivos y bitransitivos. Principalmente porque el huichol presenta el sistema de lineamiento nominativo-acusativo, con la distinción entre objeto primario y secundario, es decir, agrupa a P y R en un mismo sistema de alineamiento (objeto primario), mientras que T se marca de distinta forma (objeto secundario); en el

caso del sistema ergativo–absolutivo, la marca de sus argumentos varían de acuerdo al tipo de verbo.

## **2. 2 Lingüística funcional**

El enfoque funcional, se sustenta en ideas que han sido desarrolladas por autores como Givón (1984, 1990, 2001) y Thompson (1992). Thompson (1992) señala que las lenguas tienen una función cognitiva y social, la cual juega un papel importante en la determinación de las estructuras y los sistemas, es decir, dentro de la gramática de las lenguas. Esto lleva a considerar a las lenguas como sistemas abiertos con una organización interna que depende de las funciones comunicativas e interactivas del ser humano. Además señala que el papel del investigador ubicado dentro del enfoque funcional es clarificar las relaciones entre las formas y las funciones, determinar la naturaleza de las mismas, las cuales repercuten o influyen en las categorías gramaticales.

Dicho en palabras de Givón (1995: 9), el funcionalismo es una perspectiva teórica que considera el lenguaje como un instrumento de comunicación, por lo tanto es una actividad socio-cultural, donde el cambio, la variación y el sentido de las palabras o frases son determinados por el contexto.

En el mismo apartado, Givón (1995:15) señala que el enfoque funcional permite hacer una revisión de la distribución de la estructura gramatical en su contexto comunicativo, esto se refiere a los roles gramaticales del sujeto (S), del objeto (O), al

sistema de voz y la topicalización de los participantes, entre otros aspectos. Además precisa que la marcación del sistema de caso muestra una fusión entre los límites de la semántica y la pragmática, específicamente señala que el sistema nominativo-acusativo tiene una tendencia predominante a la topicalización de los participantes.

El término de tópico se emplea para referirse al elemento más importante de una oración o evento (Keenan 1985), se diferencia del foco en que este último se refiere a la información nueva en la oración (Shibatani 1985). En algunos casos, el tópico y foco coinciden en la estructura, por ejemplo, en (8a) *gran político* es el paciente de la oración, cuya función sintáctica es la de ser sujeto de la oración y pragmáticamente es el tópico; mientras que en (8b) la misma frase, *gran político*, es información nueva en la oración: el foco.

- (8) a. *Gran político* fue asesinado en la balacera  
b. *Gran político*, el Lic. Martínez fue asesinado en la balacera

La topicalización y la focalización son efectos estructurales de las oraciones o del discurso. La tendencia a la topicalización de las lenguas nominativo-acusativas es evidencia de la existencia de un sistema de voz, el cual codifica construcciones que corresponden a la voz inversa, antipasiva y pasiva; es en este tipo de oraciones donde la función pragmática se refleja.

Por lo tanto, el enfoque funcional de la voz pasiva toma en cuenta aspectos estructurales, semánticos y pragmáticos para analizar este tipo de oraciones; por ello, se pretende esclarecer cuáles son las formas que marcan a la pasiva, la naturaleza de los morfemas y su repercusión dentro de la sintaxis.

## **2.2.1. La voz: término y dominio funcional**

### **2.2.1.1 Término de voz**

Klaiman (1991) señala que las lenguas, tradicionalmente, son analizadas en dos factores: léxico y gramatical. En este último factor es reconocida la voz, la cual es vista como una categoría gramatical de las clases verbales cuya repercusión dentro de la sintaxis se ve reflejada a través de la morfología.

Shibatani (1999: 406) investiga el término ‘voz’ y menciona que se deriva del latín *vox* que significa ‘sonido, palabra’; además declara que en lenguas como el inglés y el chino, la voz se define en términos sintácticos con referencias específicas en las características gramaticales.

Por ello, el término de voz es entendido como una categoría gramatical. Payne (1997) define a la voz como un mecanismo de ajuste en las relaciones entre los roles semánticos (A, P/T y R) y las relaciones gramaticales (S, O) de las oraciones, el cual se ve reflejado en la morfología de la lengua; la perspectiva con la cual Payne (1997)

observa el fenómeno de voz, está basada en las operaciones de sintácticas que aumentan o reducen la valencia verbal.

Payne (1997) señala que el término de valencia es posible definirla en dos niveles:

(9) a. **Semántico:** Se refiere al número de participantes que el verbo considera para expresar un evento. La valencia semántica puede explicarse como el número de participantes que puede expresar un verbo en escena.

b. **Sintáctico:** Se refiere al número de argumentos que el verbo requiere en la oración, los cuales son codificados a nivel semántico. La valencia sintáctica también se conoce como valencia gramatical; en este caso, el verbo es el predicado central.

El mismo autor, Payne (1997), señala que las lenguas tienen diferentes formas de ajustar la valencia, ya sea aumentando, disminuyendo o reorganizando sus argumentos. Las operaciones de ajuste de valencia se caracterizan por la correlación entre la forma y función, lo cual es definitorio del fenómeno de voz; por ejemplo, si la lengua aumenta la valencia el verbo recurre a la marcación de causativo, aplicativo o bien a la promoción del poseedor, la forma que sea marcada en el verbo corresponderá al tipo de función.

Mientras que los mecanismos que reducen la valencia según Payne (1997) son:

- (10) a. Los que colapsan al participante controlador con el afectado: Reflexivas, recíprocas y voz media.
- b. Los que demueven al participante controlador: Omisión de sujeto, pasivas e inversas.
- c. Los que demueven al paciente afectado: Omisión de objeto, antipasivas, democión de objeto, incorporación de objeto.

En resumen, la voz como una categoría gramatical de las clases verbales (Klaiman 1991) refleja los ajustes de valencia que las lenguas procesan (Payne 1997). Por lo tanto, la voz se ve reflejada en la morfología (marcación en el verbo) y en la sintaxis de la lengua a través de los distintos tipos de oración: reflexivas, recíprocas, voz media, pasivas, antipasivas, inversas, entre otras.

### **2.2. 1. 2 Dominio de la voz**

Givón (1995) señala, al igual que Klaiman (1991), que la voz es un fenómeno complejo de codificación gramatical, porque interactúa en algunos rasgos entre la semántica y la pragmática; es decir, el fenómeno de voz se estudia desde la semántica, la morfosintaxis y la pragmática.

Givón (2001: 91) presenta un estudio más detallado acerca del dominio funcional de la voz, donde enfatiza la pertinencia de considerar dos aspectos de la transitividad: la semántica y la pragmática. Ahí mismo, pone en relieve que para algunas lenguas los aspectos semánticos son más importantes que los pragmáticos y viceversa.

Payne (1997) analiza el fenómeno de voz como un mecanismo de ajuste gramatical, donde la reducción y aumento de valencia son la principal característica. Mientras que Givón (2001) señala que la voz ditransitivizadora, fenómeno al que Payne llama reducción de valencia, se codifica sintácticamente en las lenguas del mundo en siete diversos mecanismos, las cuales a su vez se agrupan en dos subcampos: el semántico y el pragmático.

Las oraciones que pertenecen al subcampo de la voz semántica son las reflexivas, recíprocas, voz media y las adjetivas resultativas; mientras que las pertenecientes al subcampo de la voz pragmática son la voz pasiva, la antipasiva y la construcción inversa. Véase en (11) los subdominios de la voz ditransitiva según Givón (2001: 90-91).

**(11) Subcampos de la voz ditransitiva (Givón 2001:90-91).**

<b>Semántico</b>	<b>Pragmático</b>
Reflexiva	Pasiva
Recíproca	Antipasiva
Voz media	Inversa
Resultativas- adjetivales	

Las oraciones que pertenecen al dominio de la voz pragmática expresan el mismo evento semánticamente transitivo desde diferente perspectiva, es decir, las oraciones transitivas se analizan con criterios pragmáticos y no semánticos. En este subcampo, la topicalización parece ser un mecanismo que permite ajustar las relaciones entre los roles semánticos y las relaciones gramaticales.

Desde esta perspectiva, se mostrará que funcionalistas como Keenan (1985), Shibatani (1985, 1999), Comrie (1988) y Givón (1981, 1997, 2001) han hecho estudios relacionados con este tema; en ellos han mostrado conceptos teóricos relacionados con este fenómeno que no es exclusivo de las oraciones pasivas.

## **2. 2. 2 Tipología funcional sobre la voz pasiva**

### **2.2.2.1 Enfoque estructural**

Keenan (1985), Haspelmath (1990), Dixon y Aikhenvald (2000) analizan la voz pasiva desde un punto de vista estructural, es decir, la pasiva involucra un cambio morfológico o sintáctico cuya repercusión es la eliminación del agente en la cláusula transitiva.

#### **2. 2. 2. 1. 1 Keenan**

Keenan (1985) examina una serie de lenguas con el objetivo de analizar el funcionamiento de la pasiva. Las lenguas sobre las que fundamenta su estudio son inglés, ruso, gugu yalanji (Australia), jacalteco (lengua mayense), latín, hebreo, francés, swahili, kinyaruanda, entre otras.

El mismo autor, señala que la pasiva básica o prototípica se caracteriza por la ausencia de una frase agentiva, es decir, carece de un agente expreso. Nótese en tonga (lengua ergativa-absolutiva) que el sujeto agentivo de la transitiva en (12a) *'Tevita* 'David' al ser defocalizado no es expresado en la pasiva, ejemplo (12b).

(12) Tonga (Kennan 1985:248)

a. na'e tamate'i 'e 'Tevita 'a Koliate  
 matar                   ERG David       ABS Goliat  
 'David mató a Goliat'

b. Na'e tamate'i 'a Koliate  
 matar                   ABS Goliat  
 'Goliat fue matado'

En el caso anterior, solo se muestra la ausencia del agente. En yaqui (Félix 2004) se muestra el sufijo *-wa* 'pasiva' en el verbo *bwij-* 'arrestar' (13a) y en (13b) se sufiija a *toji* 'traer', obsérvese que en el ejemplo el paciente *ne* '1SG:NOM' es el elemento topical de la oración.

(13) Yaqui (Félix 2004)

a. Pedro       bwij-wa-k  
 Pedro       arrestar-PAS-PERF

‘Pedro fue detenido’

- b. junama’a bea ne toji-wa –ka ne  
Allá entonces 1SG:NOM traer-PAS-SUB 1SG:NOM

inyectar-*oa-wa-k*

inyectar-VZR-PAS-PERF

‘...entonces fui traído’

Keenan (1985: 244) señala que funcionalmente la pasiva elimina al sujeto de la activa o lo relega al estatus de frase nominal oblicua, muestra del cambio morfosintáctico en el verbo, es decir, *verbo + verbo auxiliar* o la raíz verbal con morfología de pasiva: *V+PAS*. En el caso de las pasivas morfológicas el ejemplo (13b) pertenece a este tipo de construcciones, las cuales se caracterizan por afijar un morfema a la raíz verbal lo que impactará eliminación de agente y en la topicalización del participante paciente.

En swahili también se presenta este cambio morfológico en la raíz verbal (Ashton (1947:224, citado por Siewierska 2005). El verbo *pik-* ‘cocinar’ se caracteriza por ser un verbo activo, transitivo, cuyos argumentos en (14a) son *Hamisi* como nombre propio y *chakula* ‘comida’. Dichos argumentos muestran el contraste entre la activa transitiva y la voz pasiva, (14a) y (14b); en ésta última, la ocurrencia del agente *Hamisi* es opcional, debido a que el verbo topicaliza al paciente *chakula*, fenómeno que es marcado con el

sufijo *-w* ‘pasiva’, por lo tanto el tipo de pasiva que codifica swahili es de las pasivas morfológicas. Obsérvense los ejemplos (14a) y (14b).

(14) Swahili (Ashton 1947:224 citado por Siewierska 2005)

a. Hamisi a-li-pik-a chakula  
Hamisi 3SG-PSD-comer-IND comida  
‘Hamisi cocinó la/ algo de comida’

b. chakula ki-li-pik-w-a (na Hamisi)  
comida 3SG-PSD-comer-PAS-IND por Hamisi  
‘La comida fue cocinada (por Hamisi)’

En resumen, Keenan (1985:247) señala que la pasiva básica o prototípica se caracteriza por (i) el cambio morfológico o sintáctico que presenta el verbo, (ii) la ausencia de una frase agentiva, es decir, sin un agente expreso, por ello (iii) el objeto de la transitiva es el sujeto de la pasiva. Keenan (1985) señala que al tipo de pasiva que afija un morfema a la raíz verbal se le llama pasiva morfológica. Además menciona que en algunos casos el hecho de que el agente está codificado en una frase oblicua muestra del carácter opcional de la frase agentiva.

### 2. 2. 2. 1. 2 Haspelmath

Haspelmath (1990:25-59) señala que la morfología verbal asociada a la pasiva es un elemento esencial. La morfología de pasiva en el verbo implica ciertos cambios en la estructura de la cláusula, tales como la inactivización de la situación.

Haspelmath (1990:27) define a la pasiva:

- (i) La voz pasiva se deriva de la activa, transitiva; es decir, el verbo muestra morfología de pasiva o un verbo auxiliar.
- (ii) El sujeto de la activa corresponde a una frase oblicua o no se codifica.
- (iii) El objeto de la activa (si hay) corresponderá al sujeto de la pasiva.
- (iv) En relación a la activa, la voz pasiva es menos frecuente que la activa y funcionalmente especializada.

La voz pasiva, según Haspelmath (1990:62), funcionalmente (i) inactiviza la situación, (ii) degrada al agente (*backgrounding*) y por último (iii) topicaliza (*foregrounding*) al paciente.

### **2. 2. 2. 1. 3 Dixon y Aikhenvald**

Dixon y Aikhenvald (2000:7) definen a la pasiva en términos de disminución de valencia, desde esta perspectiva el autor señala que la pasiva:

- (i) La pasiva se refiere a una cláusula transitiva subyacente<sup>1</sup> y forma una intransitiva derivada.
- (ii) El objeto subyacente es el S de la pasiva.
- (iii) El argumento A subyacente funciona como un argumento periférico, marcado en caso no central, adposición, etc., este argumento puede ser omitido, aunque existe la posibilidad de que sea incluido.
- (iv) Existe la marcación formal de la construcción pasiva. Generalmente, por un sufijo verbal o por una construcción verbal perifrástica (o por el uso de diferentes tipos de sufijos pronominales).

Dixon y Aikhenvald (2000) señala que existen tres posibilidades de pasiva, donde el S de la intransitiva derivada corresponderá al O de la transitiva subyacente:

---

<sup>1</sup> Subyacente. Este término se refiere a la activa transitiva, cuando la activa transitiva deriva a la pasiva Dixon utiliza este término.

- |                          |      |  |
|--------------------------|------|--|
| a. La pasiva prototípica | S: O | El A original es un argumento periférico, puede ser incluido u omitido. Ejemplo:<br><br><i>'the glass was broken (by john)'</i>                                |
| b. Pasiva agentiva       | S: O | El A original no está especificado (pero se entiende, está en la estructura subyacente).<br><br>Ejemplo: <i>'the glass was broken (implícito: by someone)'</i> |
| c. Anticausativo         | S: O | El A no está especificado ni implicado.<br><br>Por ejemplo: <i>'The glass was broke'</i>   |

La voz pasiva desde la perspectiva de Keenan (1985), Haspelmath (1990), Dixon y Aikhenvald (1990) se enfoca en los cambios morfosintácticos que tiene el verbo, específicamente coinciden en que el verbo muestra morfología de pasiva, si no es el caso el verbo recurre a un verbo auxiliar para marcar la pasivización del evento. Los autores, específicamente hacen referencia a la disminución de valencia a través de la supresión del agente de la activa, lo cual sintácticamente permite al verbo codificar como sujeto al objeto de la transitiva. Nótese que la caracterización de la pasiva prototípica se da a través de la morfosintaxis.

La pasiva prototípica en términos morfosintácticos se caracteriza por:

- (a) La pasiva se deriva de verbos transitivos (o ditransitivos). Aunque se da el caso de la pasiva impersonal, cuyo origen es un verbo intransitivo.
- (b) El verbo muestra algún afijo de pasiva se codifica la llamada pasiva morfológica, asimismo si el verbo principal (el verbo de la transitiva) recurre a otro verbo para indicar la inactivización del evento surge la pasiva perifrástica.
- (c) El agente se elimina.
- (d) Se codifica como sujeto de la pasiva al objeto de la transitiva (si lo hay).

La pasiva desde el punto de vista morfosintáctico, el verbo disminuye su valencia, el mecanismo surge a través del cambio morfológico, cuya repercusión en la sintaxis es evidente. El verbo pasivizado o inactivo primero elimina al sujeto de la cláusula y después codifica al objeto de la transitiva como el sujeto de la pasiva. La valencia del verbo en la pasiva es de un solo argumento, es decir, el verbo pasivizado es intransitivo.

#### **2.2.2.2 Enfoque funcional**

Shibatani (1995, 1998) y Givón (1995, 2001, 2006) caracterizan a la pasiva prototípica. Comrie (1988, 1989, 2003) presenta las similitudes de la asignación de las características de ser sujeto en la pasiva y las lenguas ergativas-absolutivas, así mismo Comrie (2003)

habla de la pasiva funcional. Givón (2001) presenta las características relevantes de la pasiva promocional y la pasiva no promocional.

#### **2. 2. 2. 2.1 Shibatani**

Shibatani (1998:119) define funcionalmente la directa activa como la oración activa transitiva, la cual está compuesta por dos argumentos: el sujeto agente y el paciente, en donde el agente es más topical que el paciente. En el mismo estudio, señala que la pasiva expresa un sujeto paciente, el cual se ve afectado por el agente. En este caso el paciente es el elemento topical de la oración, dejando por un lado al agente, el cual puede ser marcado como un elemento oblicuo o simplemente suprimirse.

El mismo autor, Shibatani (1999: 407), señala que la voz es entendida como un sistema de correlación entre los roles semánticos y las relaciones gramaticales, así el agente de una transitiva se proyecta sintácticamente como el sujeto de la oración; mientras que el paciente como el objeto de la misma. Obsérvese el ejemplo (15)

(15) Juan asesina a Pedro

En (15) *Juan* es el sujeto-agente, el que realiza la acción- y *Pedro* es el objeto-paciente, el que sufre la acción-. Nótese en (16) que *Pedro* es el sujeto-paciente.

(16) Pedro fue asesinado (por Juan).

En el siguiente ejemplo, (17), se muestra la pasiva prototípica, la cual se caracteriza porque considera al rol semántico de paciente y al rol sintáctico de sujeto en una misma función: ser sujeto. En este caso, el agente no se codifica debido al carácter marginal que adquiere, es decir, pragmáticamente el agente es defocalizado.

***P***

(17) Carmen fue despedida

***S***

En 1985, Shibatani señala que la pasiva prototípica se caracteriza por tener (i) la función primaria: la defocalización del agente, codificado como un elemento oblicuo o simplemente suprimido; (ii) la propiedad sintáctica de un sujeto afectado y el verbo con la valencia -1, (iii) el verbo recurre a un auxiliar o la afijación de un morfema a la raíz verbal, como muestra de la pasivización del evento.

En conexión con la definición de la pasiva prototípica realizada en 1985, el mismo autor en 1999 explica el funcionamiento de este tipo de oraciones desde el punto de vista semántico-cognitivo, sintáctico y pragmático; lo que viene a reforzar y ayudar a comprender mejor este fenómeno que surge en las lenguas.

Desde el punto de vista cognitivo, el paciente es el foco o punto central del hablante, mientras que el agente es un elemento periférico o marginal. En otras palabras,

el sujeto paciente de la pasiva es el elemento con un estatus central en el ámbito cognitivo.

En el análisis sintáctico, el paciente se codifica como el sujeto de la construcción y el agente pasa a ser un argumento externo u oblicuo, es decir, el rol semántico del participante sujeto es el paciente. Pragmáticamente, el carácter marginal del agente indica que el grado de prominencia del paciente es mayor en la pasiva, por ello se codifica como el sujeto de la oración; es decir, el paciente adquiere la topicalidad del evento, por lo tanto la información que proporciona en el evento es central.

Otra de las aportaciones de Shibatani (1985:823, 1998:136) es que si una lengua tiene 2 o más tipos de construcciones pasivas es evidencia de que existe una gradualidad en el mismo dominio, lo cual es un fenómeno que ocurre en japonés y en las lenguas filipinas; con el fin de encontrar una explicación a este comportamiento de las lenguas, el análisis funcional recurre a la pragmática, esto se mostrará más adelante.

Shibatani (1985:823-824) muestra el comportamiento de la pasiva en japonés. En (18) se observa el verbo *sikar* ‘censurar’ con la valencia -1, el verbo muestra el sufijo -*(r)are* ‘pasiva’, la defocalización del agente, el cual fue suprimido y la propiedad sintáctica del sujeto afectado *taroo*.

(18) Japonés (Shibatani 1985:823-824)

Taroo wa sikar-*are*-ta

Taroo TOP censurar-PAS-PSD

‘Taroo fue censurado’

En (19a), (19b) y (19c) el sufijo *-(r)are* marca un traslape funcional. En (19a) el evento es potencial, cuyo tópicos es un sujeto afectado; en (19b) se muestra una oración honorífica con la misma marcación y por último en (19c) se observa un evento espontáneo, donde se aprecia la degradación del agente.

(19) a. Boku wa nemur -*are*-nakat-ta

1SG TOP dormir-POT-NEG-PSD

‘Yo no puedo dormir’

b. Sensei ga waraw-*are*-ta

maestro NOM reír-HON-PSD

‘El maestro (se) rió’

c. Mukasi ga sinob-*are*-ru

Hace tiempo NOM pensar-ESPON-PSD

‘Hace tiempo lo pensó’ (Shibatani 1985:823-824)

Shibatani (1985:823) señala que este tipo de oraciones presenta un serio problema de análisis. Como se mostró en los ejemplos anteriores, el morfema *-(r)are* se utiliza para marcar cuatro funciones: honoríficos, potenciales, eventos espontáneos y la pasiva, es decir, un mismo morfema marca muchas funciones. La noción pragmática de la pasiva permite comprender el funcionamiento del sufijo *-(r)are*, donde el común denominador en este tipo de oraciones es la defocalización del agente, mecanismo recurrente en este continuo de oraciones.

#### **2. 2. 2. 2. 2 Comrie**

Comrie (1988), en su artículo de *Passive and Voice*, presenta una comparación del comportamiento de las oraciones pasivas y el sistema ergativo- absoluto. Los criterios que emplea para el contraste entre el sistema ergativo vs las oraciones pasivas son (i) La pasiva y el sistema ergativo-absolutivo son fenómenos gramaticales que involucran la asignación de algunas propiedades sintácticas de sujeto al paciente, (ii) la diferencia del sistema ergativo-absolutivo en relación a la pasiva, radica en que la primera integra la frase agentiva en la sintaxis de la cláusula y (iii) la diferencia que se establece en términos de marcación, la pasiva es la construcción marcada.

#### **2. 2. 2. 2. 2. 1 Propiedades de sujeto y de la frase agentiva**

Comrie (1988:12) señala que el sujeto como categoría sintáctica implica cumplir con ciertas propiedades, esto a partir del análisis de las lenguas con el sistema nominativo-

acusativo, tales como el inglés y con el sistema ergativo-absolutivo, con el estudio de warlpiri realizado por Hale (1973).

Comrie (1988) alude a que el paciente puede cumplir con las propiedades sintácticas de ser sujeto. Dichas propiedades sintácticas son (i) el índice pronominal en el verbo, el verbo muestra morfología especial para la marcación de la función sujeto; (ii) marcación de caso, ya sea nominativo o absoluto; (iii) generalmente, es el tópico de la oración y (iv) en las oraciones coordinadas, el cambio de referencia se marca en el verbo ante la ausencia de la frase nominal función sujeto.

En inglés, lengua con el sistema nominativo-acusativo, el verbo concuerda con el sujeto. El contraste entre (20a) y (20b) permite observar que el sujeto en (20b) es un pronombre de 3SG.NOM, donde el verbo *dance* ‘bailar’ muestra índice pronominal *-s* ‘3SG’ y en la oración coordinada la forma supletiva *is* ‘ser/estar’ designa al mismo sujeto.

(20) a. I run

1SG correr.1SG

‘yo corro’

b. He dance-s and is happy

3SG.NOM bailar-3SG CONJ ser.3SG feliz

‘Él baila y es feliz’

La oración coordinada, en (21), muestra el cambio de referencia que se marca en el verbo ante la ausencia de la frase nominal función sujeto; en este caso, el pronombre *me* ‘1SG.ACC’ da evidencia del cambio de sujeto, de tal forma que el referente, el sujeto queda especificado en 3SG.

(21) I            believed   him<sub>i</sub>            and   he<sub>i</sub>            surprised<sub>i</sub>  
 1SG.NOM    creer.1SG    3SG.ACU    CONJ    3SG.SUJ    sorprender.3SG.PSD

me

1SG.ACU

‘Yo creí en él y me sorprendió’

El mismo autor señala que en warlpiri, lengua australiana con el sistema ergativo-absolutivo, el verbo concuerda con el sujeto. El cambio de referencia en la oración, como proceso sintáctico, muestra que la capacidad de ser sujeto produce un cambio de sufijos de acuerdo al tipo de verbo que se utilice en la oración.

En las siguientes oraciones es posible observar los pronombres *ngatuju* ‘1SG:ABS’ y *nyuntu* ‘2SG’ en caso absoluto, para el caso ergativo corresponden *ngatjurlu* ‘1SG’ y *nyunturlu* ‘2SG’; nótese que el índice pronominal del verbo con los sujetos se da en caso nominativo para *-rna* ‘1SG:NOM’/–*npa* ‘2SG: NOM’ y en el caso acusativo *-tju* ‘1sg’/–*ngku* ‘2sg’.

(22) Warlpiri (Comrie 1988:14)

- a. *Ngatuju ka-rna purla-mi*  
 1SG:ABS AUX-1SG:NOM gritar-NOPSD  
 ‘Grito’
- b. *Ngatujulu-rlu ka-rna-ngku nyuntu nya-nyi*  
 1SG-ERG AUX-1SG:NOM-2SG:ACU 2SG:ABS ver-NOPSD  
 ‘Yo te vi’
- c. *Nyuntulu-rlu ka-mpa-tju ngatju nya-nyi*  
 2SG-ERG AUX-2SG:NOM-1SG:ACC 1SG:ABS ver-NOPSD  
 ‘Tú me ves’

Por ejemplo en (22a) el verbo *tjarnti-* ‘recortar’ codifica al sujeto *ngarkangku* ‘hombre-ERG’ en caso ergativo y en la subordinada *nyina-nyitja-kara-rlu* ‘sentar-INF-MS-ERG’, el verbo *nyina-* hace referencia al sujeto *ngarka* con el sufijo *-kara* ‘mismo sujeto’ mientras que en (22b) el verbo principal *wangka* ‘hablar’ codifica al sujeto *ngarka* ‘hombre’ en caso absoluto y en la subordinada, *tjarnti-* ‘recortar’ hace referencia al mismo con el sufijo verbal *-kara*, en ambos casos el sujeto es un agente no un paciente.

- (22) a. *ngarka-ngku<sub>i</sub> ka karli tjarnti-rni,*  
 hombre-ERG AUX boomerang:ABS recortar-NOPSD,

nyina-nyitja-kara<sub>i</sub>-rlu

sentar-INF-MS-ERG

‘El hombre está recortando el boomerang, mientras está sentado’

b. *ngarka<sub>i</sub> ka wangka-mi, karli tjarnti-rninytja-kara<sub>i</sub>*

hombre:ABS AUX hablar-NOPSD boomerang:ABS recortar-INF-MS

‘El hombre<sub>i</sub> esta platicando, mientras recorta<sub>i</sub> el boomerang’

Comrie (1988) señala que en el caso extremo, la lengua Dyirbal asigna todas las propiedades morfológicas y sintácticas de ser sujeto al paciente, caso contrario a warlpiri. Esto se puede observar en las pasivas y las ergativas, donde a partir de la coordinación es posible elidir al constituyente que cumple la función sintáctica de sujeto con el rol semántico de paciente.

El mismo autor, Comrie (1988), muestra que el paciente de la transitiva y sujeto de la intransitiva pueden ser frases nominales correferenciales en las oraciones coordinadas, lo cual no sucede con el agente de la transitiva. En (23) se observa la coordinación de la transitiva *balan jugumbil banggul yaranggu balgan* ‘el hombre golpeó a la mujer’ con la intransitiva *balan jugumbil baninyu* ‘La mujer vino aquí’, donde el paciente *balan jugumbil* ‘la mujer’ es el sujeto de la intransitiva, en este caso ambas frases nominales (P y S) están explícitas en la oración.

(23) Dyirbal (Comrie 1988:10)

[	<b>P<sub>i</sub></b>	]	[	<b>A</b>	]	<b>V</b>
balan	jugumbil	banggul	yara-nggu	balgan		
CLAS:FEM:ABS	mujer:ABS	CLAS:MASC:ERG	hombre-ERG	golpear-NOFUT		

[	<b>S<sub>i</sub></b>	]	<b>V</b>
balan	jugumbil	bani-nyu	
CLAS:FEM:ABS	mujer:ABS	venir:NOFUT	

‘El hombre golpeó a la mujer y la mujer vino aquí’

En (24) la lengua dyirbal asigna las propiedades morfológicas y sintácticas de ser sujeto al paciente. Nótese que el P, *balan jugumbil* ‘La mujer’ está marcado en caso absolutivo; en la coordinada, es el tópico de la oración y el cambio de referencia permite la supresión de la frase nominal sujeto, de tal manera que la interpretación de (24) es la misma que (23).

[	<b>P<sub>i</sub></b>	]	[	<b>A</b>	]	<b>V</b>
(24) balan	jugumbil	banggul	yara-nggu	balgan		
CLAS:FEM:ABS	mujer:ABS	CLASS:MASC:ERG	hombre-ERG	golpear-NOFUT		

[	<b>V<sub>i</sub></b>	]
bani-nyu		

venir:NOFUT

‘El hombre golpeó a la mujer y vino aquí’

La interpretación anterior, según Comrie (1988), queda corroborada con la oración en (25). En dicha oración si el verbo de la coordinada, *baninyu* ‘venir’, es correferencial con el A, *banggul yaranggu* ‘el hombre’, no hay supresión de la frase nominal en la coordinada. Obsérvese la siguiente oración.

	[	P	]	[	A <sub>i</sub>	]	V
(25)	balan	jugumbil	banggul	yara-nggu	balgan		
	CLAS:FEM:ABS	mujer:ABS	CLASS:MASC:ERG	hombre-ERG	golpear-NOFUT		

	[	S <sub>i</sub>	]	V
	bayi	yara	bani-nyu	
	CLAS:MASC:ABS	hombre:ABS	venir:NOFUT	

‘El hombre golpeó a la mujer y el hombre vino aquí’

Hasta este punto, Comrie (1988) señala que dyirbal asigna ciertas propiedades morfológicas y sintácticas de ser sujeto al P y no al A. Lo anterior se demostró en la subordinada de la oración (23), donde el sujeto *balan jugumbil* está codificado como un sujeto P en caso absolutivo; mientras que en (24) la supresión del P, no afecta el sentido de la oración y se interpreta como en (23), por último en (25) se corroboró que si ambos

verbos codifican a un sujeto A, es necesaria la presencia de la frase nominal función sujeto *bayi yara* ‘el hombre’.

Si se establece una comparación entre las pasivas y las construcciones ergativas, la similitud es que las pasivas asignan las propiedades de sujeto al argumento P de la transitiva. Dichas propiedades son (i) marcación de caso absoluto, (ii) ser el tópico de la oración y (iii) en las oraciones coordinadas, en el caso de warlpiri, el cambio de referencia se marca en el verbo ante la ausencia de la frase nominal función sujeto, y en el caso de dyirbal en la frase nominal correferencial.

#### **2. 2. 2. 2. 2. 2 Integración del agente**

Comrie (1988) señala que la integración del agente es característica de las oraciones que se codifican en el sistema ergativo-absolutivo. Dicha integración surge a través del índice pronominal en el verbo, el cual es correferencial con el agente en caso ergativo; tal es el caso de Quiché (lengua mayense, hablada en Guatemala) donde el verbo *cuku* ‘ver’ hace referencia a un sujeto P, mediante el prefijo *at-* ‘2PL:ABS’ y al A con el prefijo *ka-* ‘1PL:ERG’. Obsérvese (26).

(26) Quiché (Comrie 1988:18)

k-at-ka-cuku-x

ASP-2SG:ABS-1PL:ERG-ver-ACT

‘Nosotros te vemos’

En (27) el verbo *cuku* ‘ver’ hace referencia al agente ‘*ox*’ en 1PL:ABS.

(27) k-ox-a-cuku-x

ASP-1PL:ABS-2SG:ERG-ver-ACT

‘Tú nos ves’

Comrie (1988:18) señala que en los casos prototípicos, el agente no es omisible en las construcciones ergativas, pero que en el caso de las pasivas la característica principal es la ausencia de una frase nominal con el rol semántico de A. Sin embargo, hay oraciones que tienen dificultades para su clasificación, si son pasivas o ergativas porque combinan rasgos de ambos tipos, los cuales son (i) la asignación de las propiedades de sujeto al paciente, tanto en las oraciones pasivas como en las del sistema ergativo-absolutivo, y (ii) la integración del agente en la oración, en la pasiva es nula u opcional, mientras que en la ergativa es obligatoria.

### **2. 2. 2. 2. 2. 3. Marcación**

La voz pasiva, según Shibatani (1985) y Comrie (1988:19), está típicamente analizada como la voz marcada, la cual contrasta con la activa, voz no marcada. Comrie señala tres criterios para considerar la marcación de la voz:

- (i) Frecuencia, el tipo de oración más utilizado en la lengua será la forma no marcada;

- (ii) complejidad formal, la voz marcada contiene mayor número de morfemas para caracterizar el tipo de voz;
- (iii) el grado de productividad, en general se refiere a si un verbo tiene voz activa, pero no pasiva o viceversa y
- (iv) distribución discursiva, cierto tipo de oraciones puede ocurrir en posiciones específicas en el discurso - característica de la voz marcada.

En resumen, Comrie (1988) demostró que la voz pasiva se caracteriza por ser un fenómeno gramatical que involucra la asignación de algunas propiedades sintácticas de sujeto al paciente, en la que el grado de integración de la frase agentiva en la sintaxis de la oración es opcional o nula en la mayoría de los casos y por último, la voz pasiva corresponde a la forma marcada en las lenguas.

Comrie (2003) señala que la voz pasiva puede recurrir a distintos recursos de pasivización de acuerdo a los roles semánticos, específicamente hace referencia a las pasiva cuyo origen es un verbo transitivo que ha aumentado su valencia a través de la inclusión del beneficiario o receptor; asimismo alude que además de la pasiva prototípica también existe la pasiva funcional en la que el orden o acomodo de los elementos en la oración dan una lectura de pasiva, o simplemente la eliminación, elisión o elipsis del agente.

Comrie (2003) presenta la lengua ruso, la cual codifica la pasiva funcional. El orden de los elementos es la clave para la lectura de pasiva, nótese que el orden de los elementos es P V A y el argumento paciente *Liz* ‘Lizza’ no pierde la marca de caso *-u* ‘acusativo’ en (28a). Mientras que en (28b) el orden de los elementos es R V P/T y *Maš* ‘Masha’ conserva el sufijo *-e* ‘dativo’.

	<b>P</b>	<b>V</b>	<b>A</b>	
(28) a.	<i>Liz-u</i>	<i>ubil</i>	<i>Raskol'inikov</i>	
	<i>Lizza-ACU</i>	<i>matar</i>	<i>Raskol'inikov-NOM</i>	
	‘Liza fue asesinada por Raskol'inikov’			
	<b>R</b>	<b>V</b>		<b>P/T</b>
b.	<i>Maš-e</i>	<i>byl dan</i>		<i>žumal</i>
	<i>Masha-DAT</i>	<i>fue dar.PSD.PAS.PART</i>	<i>revista-NOM</i>	
	‘Masha fue dada la revista’			

### 2. 2. 2. 2. 3 Givón

Givón (2001: 122) define a la voz pasiva como un tipo de oración que pertenece al dominio de la voz pragmática. Donde el agente no es topical, por ello puede suprimirse o degradarse, lo que es motivado por el contexto discursivo donde el agente temáticamente no es importante contrariamente al paciente.

Givón (2000:125), en el mismo capítulo sobre la voz detransitiva en *Syntax*, señala que la función pragmática de la voz pasiva es la supresión del agente, producto de la topicalización del paciente, esto desde una perspectiva pragmática. Mientras que Shibatani en 1985 señala que la supresión se da por medio de una regla gramatical, es decir, el agente se codifica en caso oblicuo o bien se suprime producto de la defocalización<sup>2</sup> del paciente.

Desde el punto de vista sintáctico, Givón (2001:128) señala dos prototipos de pasiva: la pasiva promocional y la no promocional. Las características que permiten clasificar a las oraciones pasivas en alguno de estos dos tipos son:

**(29) Prototipo de la pasiva promocional (Givón 2001:128)**

*Rasgo principal*

- a. El tópico no agente de la pasiva se promueve a sujeto.

*Rasgos asociados*

- b. El sujeto/agente de la activa puede aparecer en la pasiva en caso oblicuo.
- c. La sintaxis de la pasiva es la forma marcada de la construcción.
- d. El rol semántico del sujeto en la pasiva generalmente será *no agente* o el objeto gramatical.

---

<sup>2</sup> Defocalización (Shibatani 1985) y detopicalización (Givón 2001) diferentes enfoques para un mismo fenómeno: omisión, supresión o degradación del agente visto desde un punto de vista semántico y pragmático.

- e. En consecuencia, la pasiva promocional solo puede surgir de verbos transitivos.

(30) **Prototipo de la pasiva no promocional** (Givón 2001:128)

*Rasgo principal*

- a. El no agente topical de la pasiva no se promueve a sujeto, pero retiene las características gramaticales que posee en la cláusula activa-transitiva.

*Rasgos asociados*

- b. El sujeto/agente de la activa transitiva es localizable típicamente.
- c. La sintaxis de la pasiva tiende a ser similar a la directa- activa.
- d. No es restricción para el no agente la posibilidad de ser el tópico de la pasiva.
- e. La pasivización puede aplicarse a los verbos intransitivos.

En principio, Givón (1997) señala que la voz pasiva es relevante sintácticamente porque los argumentos no sujetos de la activa vienen a ser sujetos gramaticales de la pasiva promocional, mientras que en algunas lenguas con pasivas no promocional en las frases nominales no sujeto retienen en la cláusula pasiva su marcación de caso de la cláusula activa. Como ilustración considera al ute, lengua yutoazteca, donde una cláusula pasiva es marcada con el sufijo *-ta*, obsérvese el contraste en (31a) y (31b).

(31) Ute (Givón 1997)

a. Activa

ta'wach            sivaatuch-i pakha-p~~u~~ga

hombre-SUJ      chivo-OBJ matar-REM

‘El hombre mató al chivo’

b. Pasiva

sivaatuch-i pakha-ta-p~~u~~ga

chivo-OBJ matar-PAS-REM

‘Alguien mató al chivo’, ‘El chivo fue matado (por alguien)’, o bien, ‘Se mató al chivo’

En la misma lengua, la cláusula pasiva retiene la característica de la concordancia de sujeto plural de la activa cuando se da el caso, es decir, la lengua ute codifica la voz pasiva y obligatoriamente suprime al sujeto agente, pero la concordancia que mantiene la FN sujeto de la activa con el verbo no se pierde en la pasiva.

(32) Ute (Givón 2001 : 130)

a. Activa

tata'wachi-u      sivaatuch-i      pakha-qa-p~~u~~ga

hombe-SUJ-PL    venado-OBJ      matar-PL-REM

‘Los hombres mataron al venado’

b. Pasiva

sivaatuch-i pakha-qa-ta-paga

venado-OBJmatar-PL-PAS-REM

‘Algunas personas mataron al venado’, ‘El venado fue matado (por algunas personas)’, o bien, ‘Se mató al venado’.

La pasivización en ute da evidencia de la distinción entre sujeto y no sujetos, de tal manera que la relación gramatical ‘sujeto’ es indiscutiblemente sustentada por esta regla sintáctica; mientras que en kinyarwanda, la promoción del objeto directo es obligatorio en la pasivización de la voz activa.

(33) Kinyarwanda (Givón 2001)

a. Paciente sujeto de pasiva:

umubooyi ry-ooher-ej-we ku-isoko

cocinero:SUJ 3SG-envió-ASP-PAS LOC-mercado

‘El cocinero fue enviado al mercado’

b. Locativo sujeto de pasiva:

isoko ry-ooher-ej-we-ho umubooyi

Mercado:SUJ 3SG-enviar-ASP-PAS-LOC cocinero

‘\*El mercado fue enviado el cocinero a’

‘Alguien envió al cocinero al mercado’

En síntesis, la supresión del agente en la voz pasiva según Givón (1997, 2001) implica la topicalización de un no agente (paciente, dativo o locativo, según la lengua) esto motivado por el contexto discursivo. Además, las lenguas con sistema de marcación de caso nominativo-acusativo generalmente están orientadas pragmáticamente, es decir el contexto discursivo está por encima de la semántica.

En otras palabras, la pragmática permite comprender que la voz pasiva pertenece a este dominio, donde el agente no es topical, por ello puede suprimirse o degradarse, porque el agente temáticamente no es importante contrariamente al paciente. Mientras que semánticamente, el sujeto no tiene el rol de agente y sintácticamente implica una distinción entre sujetos y objetos, al grado de clasificar a las pasivas en pasiva promocional y no promocional.

### **2.3 Conclusiones**

De acuerdo con Givón (1995), la lengua tiene una función cognitiva y social que determina la organización del sistema, por ello los cambios, variaciones y el juego polisémico que se da en el contexto discursivo. Reflejo del funcionalismo de la lengua, a lo largo de este capítulo se ha mostrado que la voz pasiva es un fenómeno lingüístico que repercute en el nivel semántico, morfológico, sintáctico y pragmático de la lengua.

La voz pasiva es un tipo de construcción que muestra la distinción de sujeto/ no sujeto, pertenece al dominio de la voz pragmática donde el no agente es el elemento más topical en la oración. Las implicaciones que tiene el hecho de que un no agente sea el elemento más topical permite hacer una caracterización de la voz pasiva:

**(34) Caracterización de la voz pasiva**

a. **Nivel semántico:** El rol semántico del sujeto es no agente, es decir, puede ser un paciente, dativo, locativo, entre otros. Generalmente la pasiva codifica un sujeto afectado.

**b. Nivel morfosintáctico:**

- (i) La pasiva tiene una marcación formal, es decir, la pasiva se marca con un afijo que indica la inactivización del evento, por medio de una perífrasis verbal, en el caso de la pasiva funcional por el orden de los elementos.
- (ii) La pasiva se deriva de verbos transitivos.
- (iii) El objeto de la voz activa se codifica como el sujeto de la voz pasiva, de tal manera que las propiedades de sujeto son asignadas al P de la activa-transitiva, dichas propiedades son:

- El índice pronominal en el verbo, el cual es correferencial con el sujeto.
- La marcación de caso, ya sea nominativo o absoluto.
- En las oraciones coordinadas, el cambio de referencia se marca en el verbo ante la ausencia de la frase nominal función sujeto.

c. **Nivel pragmático:** El no agente es el elemento más topical de la oración. En el caso de las pasivas derivadas de verbos transitivos, la asignación de las propiedades de ser sujeto al paciente es el ser el tópico de la oración.

## CAPÍTULO 3

### LA VOZ PASIVA EN HUICHOL

Givón (2001) señala que la voz pasiva es un fenómeno pragmático. Este fenómeno, según reporta Siewierska (2005) en *WALS*, se localiza en 162 lenguas de las 373 que comprende la muestra. La lengua huichol se suma a la lista de lenguas que codifican la voz pasiva, la cual utiliza la marcación morfológica para dar cuenta de este proceso detransitivizador a través de los sufijos verbales *-rie*, *-ri*, *-çi*, *-ki*, *-t̃ie*, *-kie* y *-ya*.

A lo largo de este capítulo se muestra la voz pasiva derivada de verbos monotransitivos y bitransitivos en huichol a partir de los datos obtenidos en los trabajos de campo realizados en el verano del 2003, 2004 y 2006. Los datos son analizados a la luz del marco tipológico-funcional, en el que destacan autores como Givón (1981, 1995, 2001), Tsunoda (1981), Shibatani (1985, 1999), Keenan (1985), Comrie (1988), Haspelmath (1990), entre otros.

Para el análisis de la pasiva en huichol doy una visión general de lo que se ha dicho sobre este tema en huichol. El primer apartado comprende los estudios de (a) Langacker (1976), quien presenta un panorama general de las pasivas e impersonales en las lenguas yutoaztecas; (b) el estudio de Grimes (1964) y (c) Comrie (1982); en el segundo apartado, se muestra que la pasiva tiene distintos marcadores *-rie*, *-ri*, *-çi*, *-ki*, *-t̃ie*, *-kie* y *-ya*. Éstos sufijos ocurren cuando el verbo cambia morfológicamente, en consecuencia el agente es degradado y topicaliza al paciente. Por último, en el tercer apartado se muestra la recapitulación de lo que se ha dicho y el análisis de la voz pasiva en huichol.

### 3.1.1 Langacker (1976)

Para introducir al fenómeno de la voz pasiva en huichol, Langacker (1976:143) señala que los marcadores de la voz pasiva e impersonal en las lenguas yutoaztecas son muy diversos. El autor presenta los distintos marcadores de pasiva que tienen algunas lenguas yutoaztecas entre ellas el huichol. Obsérvese en (1) la tabla que muestra los sufijos marcadores de pasiva documentados por el autor.

(1) Tabla 1. Sufijos marcadores de pasiva e impersonal en huichol (Langacker 1976:143)

Huichol (HU)	-ri, -rie, -riwa-, -wa, -ya, -ki
--------------	-------------------------------------

Langacker (1976:151-152) sostiene que para el protoyutoazteca se puede reconstruir la forma *\*-t̥wa* como marcador de la voz pasiva e impersonal, además muestra el proceso evolutivo de la protoforma, dando origen a los distintos sufijos marcadores de pasiva e impersonal en algunas lenguas yutoaztecas; en el caso del huichol, el autor se basa en Diguët (1911), Grimes (1964), Foster (1966) entre otros para proponer que los marcadores de pasiva e impersonal en huichol son *-ri*, *-rie*, *-riwa-*, *-wa*, *-ya* y *-ki*.

El mismo autor, Langacker, permite observar que las lenguas yutoaztecas se ven inmersas en un proceso de constante cambio, lo cual se ve reflejado en los cambios fonológicos de la lengua huichol, así como en la diversidad de marcadores morfológicos a los que recurren las lenguas yutoaztecas para dar cuenta de este fenómeno.

La hipótesis de Langacker (1976:151-152), es que en el protoyutoazteca *\*-t̥wa* tuvo un proceso de evolución en el que la alternancia de las consonantes *t*, *r* y *l* es evidente, esto se puede observar a lo largo del proceso de gramaticalización de los morfemas que se derivan del *\*-t̥wa*; así mismo, reporta datos donde hay innovación en la forma de marcación de la pasiva, específicamente el sufijo *-wa* que da origen a la forma *-ya* (forma reanalizada) en huichol.

A partir de las reflexiones de Langacker (1976), se puede considerar que las lenguas yutoaztecas estuvieron inmersas en un proceso de diacronía, en el que la

característica relevante es la alternancia de las consonantes dento-alveolares y la innovación del sufijo *-wa*. Desde esta perspectiva es posible inferir que este fenómeno siga ocurriendo en las lenguas yutoaztecas.

### **3.1.2 La pasiva en Grimes (1964).**

Grimes (1964:55) señala que los morfemas de pasiva que se sufijan a las raíces verbales en huichol son los alomorfos *-ri*, *-ya*, *-wa*, *-ki*, cuya ocurrencia está condicionada por el tipo de raíz. Asimismo, en sus términos, da a conocer tres tipos de cláusulas detransitivizadoras: la pasiva intransitiva, la pasiva complemento y la pasiva citativa.

#### **3.1.2.1 La pasiva intransitiva**

Grimes (1964:55) señala que la pasiva intransitiva en huichol se caracteriza por lo siguiente: (i) el sujeto de la transitiva es suprimido de la cláusula, (ii) el verbo ya no muestra el afijo de objeto, (iii) el objeto de la cláusula transitiva es el sujeto de la oración intransitiva, (iv) el verbo intransitivo muestra el afijo de sujeto, el cual es correferencial con el sujeto de la oración, tanto en número como persona, (v) la raíz que en un estado anterior mostró el argumento objeto, ahora solo presenta un argumento: el sujeto de la pasiva intransitiva, (vi) el significado de la pasivización es resultativo, esto significa que el sujeto sufre una acción, resultando en un estado en el que previamente no estaba.

Los datos que Grimes (1964:55) presenta para sostener lo anterior son los siguientes. En (2a), la cláusula monotransitiva se caracteriza por tener un sujeto agente,

'uukiyaarimaama 'Los brazos de las mujeres' y un objeto paciente *nunuçi* 'niño'; en la pasiva (2b), el objeto de la transitiva es ahora el sujeto de la intransitiva *nunuçi*, el verbo muestra la marca de pasiva *-ya*. En (2c), el verbo *teukarita* 'poner nombre' tiene un sujeto agente *tateukarima* 'nuestros abuelos' y un objeto paciente *tame* '1PL', este último es el sujeto de la oración (2d) donde el verbo *teukari* 'poner nombre' muestra la marca morfológica *-çie* 'pasiva'.

Transitiva

(2)	a.	ʔuuki+yáari+maama	núnúuci	we+p+anu+quee+níi <sup>1</sup>
		<b>INSTR</b>	<b>P</b>	<b>V</b>
		ʔuuki-yaari-maama	nunuçi	we-p-anu-kee-nii
		mujer-PL-brazo	niño	3PL.SUJ-ASERT-LOC-cargar-FUT
		'Los brazos de las mujeres cargarán al niño'		

Pasiva

b.	nunuci	pánú+queiyaani
	<b>P</b>	<b>V</b>
	nunuçi	p-anu-kei-ya-ni
	niño	ASERT-LOC- cargar-PAS-FUT
	'El niño será cargado'	

<sup>1</sup> Cabe aclarar que la primera línea de la oración corresponde a la forma en la que Grimes (1964) presenta los datos, en la segunda y tercer línea homogenizo los datos de acuerdo a la escritura y glosa que propone Gómez (1999), en la cuarta línea aparece la traducción de la oración.

Transitiva

c. taateu+kárima wemtáci+téu+karita taame

<b>A</b>	<b>V</b>	<b>P</b>
tateu-karima	we-m-taçi-teukarita	taame

Nuestros abuelos	3PL.SUJ-ASERT-1PL.OBJ-poner.nombre	1PL
------------------	------------------------------------	-----

‘Nuestros abuelos nos pusieron los nombres’

Pasiva

d. temtéu-karície táame

<b>V</b>	<b>P</b>
te-m-teukari-çie	taame

1PL.SUJ-ASERT-poner.nombre-PAS	1PL
--------------------------------	-----

‘Nosotros fuimos nombrados’

A la luz de Givón (2001) el ejemplo (2b) califica como pasiva prototípica: (i) el verbo *kei* ‘cargar’ muestra morfología de pasiva, el sufijo *-ya*, (ii) el sujeto, cuyo rol semántico es instrumental, es eliminado de la cláusula y (iii) el paciente *nunuçi* ‘niño’ se topicaliza, sintácticamente es el sujeto de la cláusula (2b). Así, el ejemplo en (2d) también muestra ciertas características de la pasiva prototípica; el verbo *teukari* ‘poner nombre’ muestra el sufijo *-çie* ‘pasiva’, en este caso se observa que el agente *tateukarima* ‘Nuestros abuelos’ se elimina de la cláusula, el paciente *taame* ‘1PL’ es promovido a sujeto de la misma oración y el verbo *teukari* ‘poner nombre’ muestra el índice

pronominal *te-* ‘1PL’ con el sujeto; nótese en la pasiva prototípica el orden de los elementos es PV, mientras que en (2c) vs (2d) el orden de los elementos es VP, es decir, el paciente ocurre a final de oración.

### 3.1.2.2 La pasiva complemento

Grimes (1964:55) describe en los siguientes términos a la pasiva complemento: (i) el sujeto es eliminado de la cláusula transitiva, (ii) el afijo de objeto es eliminado del verbo, (iii) el objeto es el sujeto de la pasiva, (iv) el verbo muestra concordancia en número y persona con el sujeto de la cláusula; el autor muestra los ejemplos en (3) y (4), los cuales se analizan desde la perspectiva de Givón (2001) y Comrie (2003).

En (3a) es posible notar que el verbo bitransitivo *keitia* ‘dar’ requiere de tres participantes: el agente *tewi* ‘persona’, el paciente o tema *kuçiira* ‘machete’ y el receptor *temai* ‘muchacho’; en (3b) el verbo *keitia* ‘dar’ muestra el sufijo *-rie* ‘pasiva’, el agente *tewi* ‘persona’ se eliminó de la cláusula, gramaticalmente el verbo *keitia* ‘dar’ tiene como sujeto al receptor *temai* ‘muchacho’, en este caso el índice pronominal en el verbo es cero. Nótese que en (3b) el orden de los elementos es RPV, donde el receptor *temai* ‘muchacho’ es el sujeto de la construcción y no pierde el sufijo *-kĩ* ‘posposición’; este tipo de construcción es lo que Comrie (2003) llama pasiva funcional, en la que “el orden o acomodo de los elementos en la oración dan una lectura de pasiva, o simplemente la eliminación/elisión/elipsis del agente”.

Transitiva

- (3) a. téwí kuciira kanií+qéitlanitemaikλ
- |          |          |                |              |
|----------|----------|----------------|--------------|
| <b>A</b> | <b>P</b> | <b>V</b>       | <b>R</b>     |
| tewi     | kuçiira  | kani-keitia-ni | temai-ki     |
| persona  | machete  | NARR-dar-FUT   | muchacho-por |
- ‘La persona dará el machete al muchacho’
- b. temaikλ kuciira kaniu+qéi+tλaríeni
- |              |          |                      |
|--------------|----------|----------------------|
| <b>R</b>     | <b>P</b> | <b>V</b>             |
| temai-ki     | kuçiira  | kani-u-keitia-rie-ni |
| muchacho-por | machete  | NARR-VIS-dar-PAS-FUT |
- ‘Al muchacho le será dado el machete’

Grimes (1964:55) presenta los ejemplos en (4) y (5) para mostrar el contraste de la transitiva con la pasiva complemento. En (4) la cláusula muestra el verbo *teriwa* ‘nombrar’, donde *taame* ‘1PL’ es el sujeto de la cláusula, *haitemai* ‘muchacho de la nube’ es un argumento periférico que denota una cualidad de los participantes; nótese el prefijo *taa-* ‘1PL.REFLX’ en el verbo *teriwa* ‘nombrar’. De acuerdo con Kemmer (1993:243), en (4) se muestra una oración reflexiva, donde semánticamente *teriwa* ‘nombrar’ involucra a un participante *taame* ‘1PL’, cuyo rol semántico es el de agente y paciente; además dichos roles son *correferenciales*, de tal forma que codifican cierto grado de afectación del participante único, el sujeto. Givón (2001) señala que las

oraciones reflexivas representan la correferencialidad mediante un pronombre o un morfema reflexivo, cuya característica principal es el carácter [+humano] o [agentivo], situación que se presenta en (4a) a través del morfema *taa-* ‘1PL.REFLX’.

(4) hái+témai      tepΛté?ú+taa+térÁwa táame

<b>OBL</b>	<b>V</b>	<b>A/P</b>
hai-temai	te-pi-te-’u-taa-teriwa	tame
nube-muchacho	1PL.SUJ-ASERT-GNR-VIS-1PL.REFL-nombrar	1PL
‘Nosotros nos llamamos Hai Temai’		

En (5) se presenta la cláusula que Grimes (1964:55) proporciona para ejemplificar la pasiva complemento. Nótese que el verbo *teriwa* ‘nombrar’ cambia morfológicamente, se añade a la raíz verbal el sufijo *-riwa* ‘pasiva’, por lo tanto se elimina al agente de la reflexiva *tame* ‘1PL’, se pierde la morfología de reflexivo *taa-* ‘1PL.REFL’, el paciente *tame* ‘1PL’ es el sujeto de la cláusula, muestra de ello es la marca *te-* ‘1PL.SUJ’ en el verbo *teriwa* ‘nombrar’; el orden de los elementos es VS. Este tipo de cláusulas no es una pasiva prototípica, porque el sufijo *-riwa* ‘pasivo’ funciona como un verbo estativo *ser/estar*, donde al sufijarse a la raíz verbal *teriwa* ‘nombrar’ denotan la cualidad de ser nombrado de cierta manera, en este caso *haitemai* ‘muchacho de la nube’; el verbo *teriwa* ‘nombrar’ junto con el morfema *-riwa* ‘pasivo’ forman un predicado nominal.

- (5) hái+témai tep $\Delta$ té<sup>?</sup>u+ter $\Delta$ wa+r $\Delta$ wa táame  
 hai-temai te-pi-te-'u-teriwa-r $\dot{i}$ wa tame  
 nube-muchacho 1PL.SUJ-ASERT-GNR-VIS-nombrar-PAS 1PL  
 'Nosotros fuimos llamados Hai Temai'

### 3.1.2.3 Pasiva citativa

Grimes (1964:56) caracteriza a la pasiva citativa de la siguiente forma: (i) el sujeto de la pasiva es eliminado de la cláusula complemento, (ii) el complemento es el sujeto de la oración, (iii) la transformación del sujeto es tercera persona del singular y (iv) la raíz verbal de la pasiva citativa es *niuwa* 'fue dicho'.

Grimes (1964:56) muestra la transitiva y la cláusula que él llama pasiva citativa en (6). En (6a) el verbo *yua* 'decir' tiene dos participantes: (i) el sujeto agente *tewi* 'hombre' y como (ii) objeto requiere de una cláusula complemento *nepaakunuati* 'yo regresaré', cuyo rol semántico es el paciente/ tema; obsérvese que el verbo *yua* 'decir' muestra el prefijo citativo *niu-*. En (6b) el verbo *yua* 'decir' no aparece como elemento predicativo, sin embargo la función predicativa la cumple el morfema *niu* 'citativo', el cual muestra el morfema *-wa* 'pasiva'; nótese la elisión del agente *tewi* 'hombre' y la promoción del paciente/tema *nepaakunuati* 'regresaré' como sujeto de la cláusula.

- (6) a. nepáa+kúnúat $\Delta$  niu+tiyúani téwi

[	<b>P/T</b>	]	<b>V</b>	<b>A</b>
ne-p-aa-ku-nua-ti			niu-ti-yua-ni	tewi
1SG.SUJ-ASERT-LOC-para atrás-volver-MS			CIT-GNR-decir-FUT	hombre

‘Regresaré, dijo el hombre’

b. nepáa+kúnúata nitiníuwaani

[	<b>P/T</b>	]	<b>V</b>
ne-p-aa-ku-nua-ti			ni-ti-niu-waa-ni
1SG.SUJ-ASERT-LOC-para atrás-volver-MS			NARR-GNR-CIT-PAS-FUT

‘Regresaré, fue dicho’

Grimes (1964) muestra la pasiva intransitiva, la pasiva complemento y la pasiva citativa. Sin embargo el análisis de las cláusulas mostraron la pasiva prototípica en (2b) y (2d), así como la pasiva funcional en (3b) y la formación de predicados nominales V+*ríwa* en (5).

### 3.1.3 La pasiva en Comrie (1982)

Comrie (1982) hace el estudio de las relaciones gramaticales en el huichol que se habla en la localidad de Santa Catarina Cuexcomatlán,<sup>2</sup> Mezquitic, Jalisco. En este estudio presenta el sistema de alineamiento en las oraciones intransitivas, transitivas y

---

<sup>2</sup> Nombre oficial que recibe la comunidad de Santa Catarina tanto por el Instituto Nacional de Estadística Geografía e Informática como por los hablantes que residen en la localidad.

bitransitivas, donde asume la etiqueta de objeto primario para agrupar o marcar al paciente de la transitiva y al beneficiario de la bitransitiva.

Comrie (1982) recurre a las construcciones pasivas para observar las relaciones gramaticales en este tipo de oraciones. Comrie (1982:105) señala que no es posible incluir al agente en la construcción pasiva, esto significa que la pasiva del huichol de Santa Catarina Cuexcomatlán no codifica la frase agentiva; así mismo, no permite codificar la pasiva a partir de verbos intransitivos.

Comrie (1982) muestra oraciones pasivas cuyos sujetos tienen el rol semántico de paciente y beneficiario, de esta manera el autor da cuenta de oraciones pasivas derivadas de verbos monotransitivos y bitransitivos. En las cláusulas pasivas cuyo origen es un verbo monotransitivo, el paciente funciona como sujeto; mientras que en las cláusulas pasivas derivadas de verbos bitransitivos, el beneficiario cumple con las propiedades de ser el sujeto en la pasiva.

Comrie (1982) muestra los ejemplos en (7). En (7a) el verbo *haukuuwa* ‘golpear’ codifica una cláusula transitiva, donde el agente *neyau* ‘mi papá’ es el sujeto y el paciente *nee* ‘1SG’ el objeto. En (7b) el verbo *kuuwi* ‘golpear’ muestra el sufijo *-yaa* ‘pasiva’, el agente *neyau* ‘mi papá’ es eliminado, el paciente *ne* ‘1SG’ es promovido como el sujeto de la cláusula. Nótese el contraste en (7a) y (7b), en este último el verbo muestra el índice pronominal de sujeto *ne-* ‘1SG’.

(7) Transitiva

a.	Ne-yau	nec	neci-haukuuwazi
	<b>A</b>	<b>P</b>	<b>V</b>
	ne-yau	nec	neçi-haukuuwa-xi
	1SG- Papá	1SG	1S.OBJ-golpear-PSD
	‘Mi papá me golpeó’		

Pasiva

b.	Nec	ne-paukuuwiyaaxi
	<b>P</b>	<b>V</b>
	nec	ne-p-au-kuuwi-yaa-xi
	1SG	1SG-ASERT-LOC-golpear-PAS-PSD
	‘yo fui golpeado’	

Comrie (1982) señala que los verbos montransitivos con dos argumentos el agente y el paciente permiten la inclusión del participante beneficiario/receptor.<sup>3</sup> El verbo *nanai* ‘comprar’ es un verbo montransitivo, que incluye a un benefactivo a través del morfema *-ri* ‘aplicativo’, de esta manera el verbo aumenta su valencia. Obsérvese en (8a) la transitiva y en (8b) el verbo *nanai* ‘comprar’ hace referencia al participante benefactivo/receptor a través del índice pronominal *ne-* ‘1SG.OBJ’.

---

<sup>3</sup> Se recuerda que la perspectiva de análisis del autor es para mostrar las relaciones gramaticales, sin embargo el análisis de los datos es responsabilidad mía.



<b>R</b>	<b>P</b>	<b>V</b>
eekì	nawaxì	pe-p-uu-nanai-ri-ye-ri
2SG	cuchillo	2SG-ASERT-VIS-comprar-COMPL-PAS-APL
‘Tú fuiste comprado el cuchillo’		

En cuanto a las relaciones gramaticales en huichol, el aporte de Comrie (1982:114) fue señalar que las dos relaciones gramaticales por identificar en esta lengua son la función sujeto y la de objeto primario, esta última con el rol semántico de paciente en los verbos monotransitivos y benefactivo/receptor en los bitransitivos; muestra de ésta relación gramatical es que el verbo muestra el índice pronominal correferencial con el paciente de la transitiva y con el benefactivo/receptor en los bitransitivos. En la pasiva, el verbo muestra morfología de pasiva, elimina al agente y promueve a sujeto al paciente de la transitiva y al benefactivo/receptor de los verbos bitransitivos.

### **3.2 La pasiva en huichol**

Givón (1995) señala que la lengua, en general, tiene una función cognitiva y social que determina la organización del sistema, por ello los cambios, variaciones y el juego polisémico<sup>5</sup> se dan en el contexto discursivo. Así mismo, en relación a la variación que surge en las lenguas, Givón (2006 ms) afirma que:

“Synchronic differences [of two event integration] are mere syntactic consequences of the different diachronic pathways”

---

<sup>5</sup> Pluralidad de significados de una palabra o de cualquier signo lingüístico (DRAE).

Aunque el autor, Givón (1995, 2006), se refiere a contexto discursivo y a la unión de cláusulas, el común denominador es el cambio que surge en las lenguas a través de los procesos diacrónicos, los cuales repercuten en la sincronía de las lenguas. El cambio y la variación que surgen en las lenguas son productos de las distintas rutas de evolución, es decir, la comunidad de habla pasa de un estado a otro gradualmente y con ellos las lenguas; esta situación se ve reflejada no solo en el contexto discursivo sino en los distintos niveles lingüísticos de las lenguas.

En este capítulo se hace referencia a la variación y cambio en la marcación morfológica de la voz pasiva en huichol, la cual hasta este momento parece ser herencia del protoyutoazteca. La ocurrencia de los distintos alomorfos de pasiva *-rie*, *-çi*, *-kie* y *-ya*, siguiendo la propuesta de Langacker (1976), son productos de las rutas de evolución del sufijo *\*-tɨwa* del protoyutoazteca; sincrónicamente los alomorfos del sufijo *\*-tɨwa* presentan variación morfológica, producto de las características fonéticas de las raíces verbales y los sufijos de pasiva.

### **3.2.1 *-rie* ‘pasiva’**

Keenan (1985) señala que en la pasiva el agente se suprime, ya que el verbo tiende a cambiar morfológica o sintácticamente. En (10a) y (10c), se muestra el evento prototípico monotransitivo, donde el agente *pekuru* ‘Pedro’ y *xeme* ‘2PL.SUJ’, respectivamente, se caracterizan por su carácter activo, volitivo, controlador, es el que proyecta la acción; además, el paciente *neçi* ‘1SG.OBJ’ en (10a) y *pekuru* ‘Pedro’ en (10c) se caracterizan por

ser no volitivos, inactivos, un paciente no controlador, que registra los cambios de estado de los eventos, son los afectados sobresalientes. Así mismo es posible observar que ambos verbos, *huçu* ‘golpear’ y *mie* ‘matar’, codifican eventos télicos, perfectivos (limitados), secuenciales (no perfectos) e irrealis (no hipotéticos). En (10b) y (10d) se observa que los verbos *huçuna* ‘golpear’ y *mie* ‘morir’ muestran el sufijo *-rie* ‘pasiva’, el agente de ambas construcciones es eliminado, por ello el elemento más topical de la oración es el paciente (P): *ne-* ‘1SG.SUJ’ y *pekuru* ‘pedro’, en (10b) y (10d) respectivamente.

- |         |                               |               |                               |
|---------|-------------------------------|---------------|-------------------------------|
|         | <b>A</b>                      | <b>P</b>      | <b>V</b>                      |
| (10) a. | <i>pekuru pi-neçi-huçu-ni</i> |               |                               |
|         | Pedro                         | ASERT-1SG.OBJ | golpear-NARR                  |
|         | ‘Pedro me golpeó’             |               |                               |
|         | <b>P</b>                      |               | <b>V</b>                      |
| b.      | <i>ne</i>                     |               | <i>ne-p-u-huçuna-rie</i>      |
|         | 1SG.SUJ                       |               | 1SG.SUJ-ASERT-VIS-golpear-PAS |
|         | ‘yo fui golpeada’             |               |                               |
|         | <b>A</b>                      | <b>P</b>      | <b>V</b>                      |
| c.      | <i>xeme</i>                   | <i>pekuru</i> | <i>xe-p-u-mie</i>             |
|         | 2PL.SUJ                       | pedro         | 2PL.SUJ-ASERT-VIS-matar       |

‘Ustedes mataron a Pedro’

**P**            **V**

d.    pekuru p-u-miē-rie

Pedro ASERT-VIS-morir-PAS

‘Pedro fue asesinado’

Así mismo, los ejemplos (11a) y (11c) muestran dos verbos monotransitivos, *taiya* ‘quemar’ y *hatuiya* ‘regar’, que involucran la afectación total del objeto en una situación concreta, tética y realis. Estos verbos permiten que el proceso de pasivización se marque con el sufijo *-rie* ‘pasiva’, se elimine a los agentes *xeme* ‘2PL.SUJ’ y *’ekĩ* ‘2SG.SUJ’ y se topicalicen a los pacientes *xamá* ‘ramas’ e *’iteiri* ‘plantas’, codificándolos en la posición más prominente de la oración, ser el sujeto de la oración. Obsérvense los ejemplos (11b) y (11d).

**A**            **P**            **V**

(11) a.    xeme            xamá xe-p-u-ta-taiya-xĩ

2PL.SUJ            ramas 2PL.SUJ-ASERT-VIS-COMPL-fuego.hervir-PSD

‘Ustedes quemaron las ramas’

**P**                      **V**

b. xamá p-u-ti-taiya-*rie*

Ramas ASERT-VIS-DISTR-fuego.hervir-PAS

‘Las ramas fueron quemadas’

**A**                      **P**                      **V**

c. ’ekì                      ’iteiri                      pe-pi-hatuiya-xì

2SG.SUJ                      plantas                      2SG.SUJ-ASERT-agua.poner-PSD

‘Tú regaste las plantas’

**P**                      **V**

d. ’iteiri pi-hatuiya-*rie*

Plantas ASERT-agua.poner-PAS

‘Las plantas fueron regadas’

De acuerdo con Haspelmath (1990:25) es posible caracterizar las oraciones (10b), (10d), (11b) y (11d) como las llamadas pasivas morfológicas. En este tipo de pasiva, el verbo se marca con un afijo, el sujeto agente es eliminado de la transitiva y el participante no agente (paciente) se promueve a sujeto, muestra de que el argumento no agente es el elemento más topical de la cláusula pasiva. (Givón 2001).

Otro verbo que posee las características de ser activo, monotransitivo es el verbo *keçi* ‘patear’, el cual codifica dos argumentos *'ekî* ‘2SG.SUJ’ y *peruta* ‘pelota’ en (12a). Dichos argumentos muestran el contraste entre la activa transitiva y la voz pasiva, en (12a) y en (12b); en esta última, el verbo *keçi* ‘patear’ muestra el sufijo *-rie* ‘pasiva’, elimina al agente *'ekî* ‘2SG.SUJ’ y topicaliza al paciente *peruta*. En (12c) se observa la voz activa, donde el verbo *'utia* ‘pintar’ tiene dos argumentos el agente *ne* ‘1SG.SUJ’ y el paciente *meçi* ‘2SG.OBJ’; en (12d) se muestra la pasiva, donde el verbo *'utia* ‘pintar’ tiene el morfema *-rie* ‘pasiva’, así elimina al agente *ne* ‘1SG.SUJ’ y topicaliza al no agente de la transitiva *'ekî* ‘2SG.SUJ’. Obsérvense los ejemplos (12b) y (12d) donde la asignación de las propiedades sintácticas de sujeto corresponde a los participantes no agentes.

	<b>A</b>	<b>P</b>	<b>V</b>
(12) a.	<i>'ekî</i>	<i>peruta</i>	<i>pe-p-u-ta-keçi</i>
	2SG.SUJ	pelota	2SG.SUJ-ASERT-VIS-COMPL-patear
	‘Tú pateaste la pelota’		
	<b>P</b>	<b>V</b>	
b.	<i>peruta</i>	<i>p-u-ta-keçina-rie</i>	
	Pelota	ASERT-VIS-COMPL-patear-PAS	
	‘La pelota fue pateada’		

	A	P	V
c.	ne	ne-meçi-u-’utia	
	1SG.SUJ	1SG.SUJ-2SG.OBJ.ASERT-VIS-pintar	
	‘Yo te pinté’		

	[ A ]	P	V
d.	(ne- hekî)	pe-p-u-’utia-rie	
	1SG-por	2SG.SUJ-ASERT-VIS-pintar-PAS	
	‘Tú fuiste pintada (por mi)’		

En (13a) y (13c) se muestra la voz transitiva y (en 13b) y (13c) la voz pasiva. La voz pasiva prototípica, siguiendo a Shibatani (1985), se caracteriza por (i) la función primaria de defocalizar al agente, por ejemplo en (13a) y (13c) los agentes de las transitivas son *ne* ‘1SG.SUJ’ y *’ekî* ‘2SG.SUJ’ respectivamente; en (13b) y (13d) se observa que la pasiva tiene (ii) la propiedad semántica de codificar un sujeto afectado, *kîye* ‘leña’ y *xaweruxi* ‘pantalón’, lo cual significa que (iii) sintácticamente los verbos *tara* ‘partir’ y *çana* ‘rasgar’ no codifican al agente, es decir, se reduce la valencia de estos verbos y muestran morfología de pasiva, el sufijo *-rie* ‘pasiva’. Nótese el contraste en la voz activa y la pasiva prototípica en (13).



la degradación o la supresión del agente y (iii) la topicalización del paciente. Es pertinente aclarar que, a diferencia de los datos recolectados por Comrie (1982), surgió la frase agentiva en los datos elicitados en el huichol de San Andrés, Guadalupe Ocotán y San Miguel Huaixtita, el hecho de mostrarla en (12d) no indica que sea un elemento obligatorio. La pasiva prototípica en esta lengua no incluye al agente, sin embargo en algunos datos apareció, quizás la integración del agente se debe a la situación de contacto que tiene la lengua huichol con el español, pero la frase agentiva marcada con la posposición *-hekĩ* o *-k* es opcional.

Desde la perspectiva de Givón (2001) se analiza la construcción pasiva que codifica el verbo *huçuna* ‘golpear’, el cual es un verbo altamente monotransitivo, que involucra un evento puntual, télico, con un objeto definido: *taçi* ‘1PL.OBJ’ en (14a); mientras que en (14b) el verbo *huçuna* ‘golpear’ muestra el sufijo *-rie* ‘pasiva’, el agente de la transitiva *'ekĩ* ‘2SG’ se elimina de la cláusula y *tame* ‘1PL’ se promueve a sujeto de la pasiva, es decir, se topicaliza. De acuerdo con Givón (2001) el tipo de pasiva que se muestra en (14b) es la pasiva promocional, es decir, la pasiva prototípica.

	<b>A</b>	<b>P</b>	<b>V</b>
(14) a.	<i>'ekĩ</i>	<i>pe-pĩ-taçi-ti-</i>	<i>huçuna</i>
	2SG.SUJ	2SG.SUJ-ASERT-1PL.OBJ-DISTR-	golpear
	‘Tú (nos) golpeas a nosotros’		

	<b>P</b>	<b>V</b>
b.	tame	te-p-u-ti-huɕuna-rie
	1PL.SUJ	1PL.SUJ-ASERT-VIS-DISTR-golpear-PAS
	'Nosotros fuimos golpeados'	

En (15a) y (15c), se observa la palabra *'uaye* 'medicina' a la que se sufixa el morfema *-ma* 'verbalizador', una vez derivado el verbo monotransitivo *'uayema* 'curar' codifica al participante agente *xeme* '2PL.SUJ' y *tame* '1PL.SUJ' como sujetos de las transitivas y los objetos *neɕi* '1SG.OBJ' y *tik<sup>w</sup>ikame* 'enfermo', respectivamente; mientras que en (15b) y (15d), el verbo *'uayema* 'curar' muestra el sufijo *-rie* para marcar la pasivización de las cláusulas, donde los agentes *xeme* '2PL.SUJ' y *tame* '2PL.SUJ' de la transitiva son omitidos, en consecuencia los participantes objetos *neɕi-* '1SG' y *tik<sup>w</sup>ikame* 'enfermo' son topicalizados, sintácticamente son el sujeto paciente de las pasivas en (15b) y (15d).

	<b>A</b>	<b>P</b>	<b>[ V ]</b>
(15) a.	reme	xe-pi-neɕi-u-	'uaye-ma
	2PL	2PL.SUJ-ASERT-1SG.OBJ-*	medicina-VRZ
	'Ustedes me curaron'		

	<b>P</b>	<b>[ V ]</b>
b.	ne	ne-p-u-'uaye-ma-rie

1SG.SUJ            1SG.SUJ-ASERT-VIS-medicina-VRZ-PAS

‘Yo fui curado’

**A**                    **P**                    [ **V** ]

c.    tame            tik<sup>w</sup>ikame    te-pi-’uaye-ma

1PL.SUJ            enfermo            1PL.SUJ-ASERT-medicina-VRZ

‘Nosotros curamos al enfermo’

**P**                    [ **V** ]

d.    tik<sup>w</sup>ikame    p-u-k-uaye-ma-*rie*

enfermo            ASERT-VIS-k-medicina-VRZ-PAS

‘El enfermo fue curado’

El sufijo *-rie* ‘pasiva’ sirve para marcar a la pasiva promocional. Givón (2001:125) caracteriza a la pasiva promocional, la cual tiene verbos altamente monotransitivos, que indican eventos específicos, realis, afirmativos -asertivos-, los cuales involucran a un participante no sujeto, cuya característica es ser totalmente afectado. En el caso de huichol, los verbos que muestran estas características son *huçu* ‘golpear’, *mie* ‘matar’, *taiya* ‘quemar. Lit. Hervir fuego’, *hatuiya* ‘regar. Lit. Poner agua’, *keçi* ‘patear’, *’utia* ‘pintar’, *tara* ‘partir, *çana* ‘romper’ y *’uayema* ‘curar. Lit. medicina.VRZ’.

En la pasiva promocional en huichol, el verbo sintácticamente elimina o degrada al

agente, en consecuencia asigna al paciente las propiedades de ser sujeto (marcas de índice pronominal en la raíz verbal, así como el orden de los elementos) y marca morfológicamente la pasivización con el morfema *-rie* ‘pasiva’.

Langacker (1976: 151-152) sostiene que para el protoyutoazteca se puede reconstruir la forma *\*-tiwa* como marcador de la voz pasiva e impersonal, el cual da origen a los alomorfos *-ri*, *-rie*, *-riwa-*, *-wa*, *-ya* y *-ki* de pasiva e impersonal en huichol. A partir de los datos obtenidos en campo, en 3.3.1 se mostró (i) la caracterización de la pasiva prototípica en el huichol, en este caso marcada con el sufijo *-rie*, enseguida se darán (ii) las evidencias del uso actual de los sufijos de pasiva y sus alomorfos: *-rie*, *-ri*, *-ki*, *-tie*, *-kie*, *-ϕi* y *-ya*; lo anterior de acuerdo a la plataforma de Givón (2001, 2006).

### 3.2.1.1 Procesos fonológicos del sufijo *-rie* ‘pasiva’

El sufijo *-rie* ‘pasiva’ se ve inmerso en tres procesos fonológicos en el límite de la palabra, estos son (i) elisión de la consonante *-r* del sufijo *-rie* ‘pasiva’ y (ii) asimilación de las vocales *ie* y por último (iii) la reducción vocálica; en los siguientes ejemplos se muestran los procesos fonológicos.

En (16a) y (16c) las raíces verbales transitivas *kateuki* ‘enterrar’ y *mixiyapi* ‘rasurar’ codifican a los participantes agentes *xeme* ‘2PL.SUJ’ y *ne* ‘1SG.SUJ’ y a los participantes pacientes *miki* ‘muerto’ y *tik<sup>w</sup>ikame* ‘enfermo’. En (16b) y (16c) los verbos *kateuki* ‘enterrar’ y *mixiyapi* muestran disminución de valencia, el mecanismo de

pasivización se marca con el morfema *-rie* ‘pasiva’; posterior a la sufijación del morfema *-rie* ‘pasiva’, este sufijo gradualmente pasó de un estado a otro a través de (i) la elisión de la consonante *-r* del sufijo *-rie* ‘pasiva’ antes de la sílaba *ki* de la palabra *kateiki* ‘enterrar’ y de la sílaba *pi* en el caso de *mixiyapi* ‘rasurar’, enseguida (ii) la secuencia vocálica se reduce a *i*, de esta manera el resultado es la secuencia vocálica *ie*, como producto de estos procesos aparecen las raíces *kateukie* y *mixiyapie*. Además nótese en (16b) y (16d) la degradación de los agentes *xeme* ‘2PL.SUJ’ y *ne* ‘1SG.SUJ’, así como la topicalización de los pacientes *miki* ‘muerto’ y *tik<sup>w</sup>ikame* ‘enfermo’.

- |         | <b>A</b>                             | <b>P</b>               | <b>V</b>                                |
|---------|--------------------------------------|------------------------|---|
| (16) a. | xeme                                 | miki                   | xe-p-u-ka-teuki-xi                      |
|         | 2PL.SUJ                              | muerto                 | 2PL.SUJ-ASERT-VIS-enlatierra-vivir- PSD |
|         | ‘Ustedes enterraron al muerto’       |                        |   |
|         | <b>P</b>                             | <b>V</b>               |   |
| b.      | miki                                 | p-u-ka-teukie          |   |
|         | MuertoASERT-VIS-enlatierra-vivir.PAS |                        |   |
|         | ‘El muerto fue enterrado’            |                        |   |
|         | <b>A</b>                             | <b>P</b>               | <b>V</b>                                |
| c.      | ne                                   | tik <sup>w</sup> ikame | ne-p-a-ta-mixiyapi-wa                   |
|         | 1SG.SUJ                              | enfermo                | 1SG.SUJ-ASERT-LOC-COMPL-rasurar-HAB     |

‘Yo rasuro al enfermo’

**P**

**V**

d. ’ekĩ                    pe-p-a-ta-mĩxiyapie

2SG.SUJ                2SG.SUJ-ASERT-LOC-COMPL- rasurar.PAS

‘Tú fuiste rasurado’

Las raíces verbales *ku’içe* ‘besar’ y *çiike* ‘peinar’ son raíces que presentan un comportamiento morfológico similar que (16b) y (16d) hasta cierto punto. Las raíces verbales transitivas *ku’içe* ‘besar’ y *çiike* ‘peinar’ en (17a) y (17c) tienen a sus participantes agentes *xeme* ‘2PL.SUJ’ y *ne* ‘1SG.SUJ’ funcionando como el sujeto de cada una de las construcciones y a los pacientes *tame* ‘1PL’ y *xeme* ‘2PL’ como objetos de las cláusulas, respectivamente. En (17b) y (17d) *ku’içe* ‘besar’ y *çiike* ‘peinar’ muestran el sufijo *-rie* ‘pasiva’, el cual aparece lexicalizado a las raíces verbales; posiblemente, este sufijo tuvo cambios fonológicos al afijarse a las raíces *ku’içe* ‘besar’ y *çiike* ‘peinar’: (i) se elide la consonante *-r* del sufijo *-rie* ‘pasiva’, (ii) se asimilan las vocales *ei* a *ii*, enseguida (iii) se reduce la secuencia vocálica *ii* a *i*, surge *ie*, secuencia que posteriormente (iv) se reduce a *e*, el resultado de estos procesos son las raíces *’içie* ‘besar.PAS’ y *çikie* ‘peinar.PAS’. Nótese en (17b) y (17c) que los participantes pacientes *tame* ‘1PL.SUJ’ y *xeme* ‘2PL.SUJ’ son el tópicos de las oraciones, resultado de la degradación de los agentes de las transitivas *xeme* ‘2PL.SUJ’ y *ne* ‘1SG.SUJ’.

	<b>P</b>		<b>V</b>
(17) a.	xeme	tame	xe-pi-taçi-k-u'içe-we
	2PL.SUJ	1PL	2PL.SUJ-ASERT-1PL.OBJ-k-besar-POT
	'Ustedes nos besan'		

	<b>P</b>		<b>V</b>
b.	tame	te-p-u-ti-'içiie	
	1PL.SUJ	1PL.SUJ-ASERT-VIS-DISTR-besar.PAS	
	'Nosotros fuimos besados'		

	<b>A</b>		<b>P V</b>
c.	ne	ne-pi-xe-çiike	
	1SG.SUJ	1SG.SUJ-ASERT-2PL.OBJ-peinar	
	'Yo los peino'		

	<b>P</b>		<b>V</b>
d.	xeme	xe-p-u-ti-çikie	
	2PL.SUJ	2PL.SUJ-ASERT-VIS-DISTR-peinar.PAS	
	'Ustedes fueron peinados por mí'		

### 3.2.1.2 Alomorfos *-rie*, *-xie*, *-ri* del sufijo *-rie* 'pasiva'

Como se mostró en 3.1.1, Langacker (1976) comenta que las lenguas que pertenecen a la

familia yutoazteca muestran una serie de cambios y variaciones que son posibles de explicar a partir de la diacronía. Haspelmath (1990:25) menciona que las construcciones de voz pasiva han jugado un rol importante en los estudios sintácticos de los últimos 30 años; en el que la morfología verbal asociada a la voz pasiva implica ciertos cambios en la estructura de la cláusula y que estas propiedades pueden ser entendidas de una mejor manera si se da un vistazo al origen diacrónico.

Analizar la voz pasiva en huichol desde un punto de vista diacrónico, permite retomar la idea mencionada en el apartado 3.2 de este capítulo: “el cambio y la variación que surgen en las lenguas son productos de las distintas rutas de evolución, es decir, la comunidad de habla pasa de un estado a otro gradualmente y con ellos las lenguas; esta situación se ve reflejada no solo en el contexto discursivo sino en los distintos niveles lingüísticos de las lenguas”. En huichol se mostró que el sufijo *-rie* ‘pasiva’ sufre alternancias fonológicas que son posibles de explicar, sin embargo los siguientes datos muestran las alternancias de *-rie* ‘pasiva’ en un mismo contexto, muestra de que el proceso de evolución continua. Nótese el contraste en (13d) y (18a), posteriormente (18c) y (18d).

- (18) a.   pantalon       p-u-u-ta-~~ç~~ana-*rie*  
           pantalón       AS-VIS-LOC-COMPL-rasgar-*PAS*  
           ‘El pantalón fue rasgado’

- b. xeme pekuru xe-p-u-mië  
 2PL.SUJ pedro 2PL.SUJ-ASERT-VIS-matar  
 ‘Ustedes mataron a Pedro’
- c. pekuru p-u-mië-rie  
 pedro ASERT-VIS-matar-PAS  
 ‘Pedro fue asesinado’
- d. pedro p-u-mië-xië  
 pedro AS-VIS-matar-PAS  
 ‘Pedro fue asesinado’

Otro alomorfo documentado es el sufijo *-ri*, el cual solo se encontró en el verbo *’iya* ‘bañar’. La transitiva que se muestra en (19a) codifica a dos participantes: el sujeto agente *María* y al objeto paciente *nunuçi* ‘niño’, mientras que en (19b) el verbo muestra el sufijo *-ri* ‘pasivo’, el participante paciente *nunuçi* ‘niño’ cumple el rol sintáctico de sujeto, esto motivado por la topicalización de la frase nominal. Sin embargo, es posible sustituir el sufijo *-ri* por el sufijo *-rie*, el cual también es marcador de pasiva, evidencia que la motivación para la alternancia entre un sufijo u otro no está del todo definida, el contexto de ocurrencia es semejante en (19b) respecto a (19c).

**A            P                    V**

(19) a.    maria    nunuꜛi pi-kɨya-ne  
 María    niño(a)AS-bañar-PTE  
 ‘María baña a la niña

**P                    V**

b.    nunuꜛi p-u-ti-’ɨya-ri  
 niño(a)ASERT-VIS-DISTR-bañar-PAS  
 ‘La niña fue bañada’

**P**

c.    pe-p-u-ti-’ɨya-rie  
 2SG.SUJ-ASERT-VIS-DISTR-bañar-PAS  
 ‘Tú fuiste bañada’

Los datos anteriores permiten mostrar que el contexto en el que ocurren los alomorfos es idéntico para (13d) vs (18a), (18c) vs (18d) y (19b) vs (19c) estos ejemplos son evidencia del uso actual que tiene el sufijo *-rie*. A partir de (18c) y (18d) se puede comprender que la lengua está inmersa en un proceso de cambio y variación determinado por un contexto, quizás de contacto con el cora o el español o bien, en la lengua se están dando una serie de ajustes a nivel morfofonológico, esto se ve reflejado en el estado actual de la lengua.

### 3.2.2 *-kie* ‘pasiva’

Langacker (1976:167-169) señala que el sufijo *\*-tiwa* del protoyutoazeca dio origen al sufijo *\*-liwa*, el cual en el protocorachol se reconstruye como *\*-kiwa* que a su vez evolucionó a *-kia* en el huichol y a *-če* en el cora. Con esta ruta diacrónica es posible proponer que el sufijo *-kie* ‘pasivo’ tiene su origen en el sufijo *\*-kiwa*, el cual pasó gradualmente a *-kia* y, por el contacto con el cora, se realiza actualmente como *-kie* ‘pasivo’.

En los datos (20a) y (20c) se observan las raíces verbales *wite*<sup>6</sup> ‘cortar’ y *xika*<sup>7</sup> ‘cortar.PL’. Estas raíces codifican dos oraciones transitivas, donde el rol semántico de agente se cumple por los participantes *’ekí* ‘2SG.SUJ’ y *xeme* ‘2PL.SUJ’, mientras que *kíye* ‘leña’ e *’ixuriki* ‘tela’ son los pacientes de las construcciones, respectivamente. Nótese en (20b) y (20d) que los verbos *wite* ‘cortar’ y *xika* muestran el sufijo *-kie* ‘pasivo’, los participantes con el rol semántico de paciente *kíye* ‘leña’ e *’ixuriki* ‘tela’ son los sujetos de las cláusulas; asimismo podría notarse que a diferencia de las raíces a las que se sufixa *-rie* ‘pasivo’ éstas terminan en la sílaba *-te*, sin embargo esta observación no es del todo pertinente, más adelante se mostrará que este sufijo aparece en un contexto similar al de *-rie*.

---

<sup>6</sup> Grimes (1981:116) define a *wite*: cortar con machete o hacha.

<sup>7</sup> Grimes (1981:121-122) define a *xika*: cortar con cuchillo o tijeras. Todavía más específico, *xite*: cortar con cuchillo.

	<b>A</b>	<b>P</b>	<b>V</b>	
(20) a.	ʼeki	kiye	pe-p-anu-wite	
	2SG.SUJ	leña	2SG.SUJ-ASERT-LOC-cortar	
	‘Tú cortas leña’			

	<b>P</b>	<b>V</b>	
b.	kiye	p-anu-wite- <i>kie</i>	
	leña	ASERT-LOC-cortar-PAS	
	‘La leña fue cortada’		

	<b>A</b>	<b>P</b>	<b>V</b>	
c.	xeme	ʼixuriki	xe-pi-xika	
	2PL.SUJ	tela	2PL.SUJ-ASERT-cortar.PL	
	‘Ustedes cortan la tela’			

	<b>P</b>	<b>V</b>	
d.	ʼixuriki	p-u-ta-xite- <i>kie</i>	
	tela	ASERT-VIS-COMPL-cortar-PAS	
	‘La tela fue cortada’		

### 3.2.3 -*çi* ‘pasiva’

Por otra parte el sufijo -*çi* ‘pasiva’ degrada al agente excluyéndolo de ser el argumento

principal por medio del sufijo *-k* ‘por’, en respuesta a esta degradación se topicaliza al paciente *kamixa* ‘camisa’, en (21a) y (21b) se observa el contraste.

	<b>A</b>	<b>P</b>		<b>V</b>	
(21) a.	maria	kamixa		pi-plančaro	
	María	camisa		ASERT-planchar	
	‘María plancha la camisa’				
		<b>P</b>	<b>V</b>		<b>(A)</b>
b.	kamixa		pi-plančaroa-č̣i		(maria-k)
	camisa		ASERT-plachar-PAS		(María-por)
	‘La camisa fue planchada (por María)’				

Iturrioz (1987:316) señala que el sufijo *-čie*, el cual tengo documentado como *-č̣i*, “representa un paso más en el proceso de eliminación de participantes...le toca el turno al primer agente o causante (sujeto del verbo...)”, esto significa que el sufijo *-čie* es un sufijo que indica la elisión del agente de la construcción, en el caso anterior el agente fue degradado, lo cual indica el carácter opcional, puede o no aparecer en la construcción.

Grimes (1981:93) define a este sufijo, *-č̣i*, como “causativo sin agente causante o intermedio”. Nótese que el sufijo funciona como un marcador de pasiva causativa, donde una entidad no topical es el causante de la pasivización, obsérvese el ejemplo (22).

(22)	temtéu-karícíe	táame
	<b>V</b>	<b>P</b>
	te-m-teukari- <i>cie</i>	taame
	1PL.SUJ-ASERT-poner.nombre-PAS	1PL
	‘Nosotros fuimos nombrados’	(Grimes 1964)

De esta manera, se puede interpretar que el verbo *plančaroa* es un verbo que aún en su carácter de evento pasivizado indica que un causante realizó la acción sobre la entidad afectada.

### 3.2.4 -ya ‘pasiva’

Langacker (1976: 143), basado en Grimes (1964), presenta al sufijo -ya ‘pasiva’ como uno de los sufijos marcadores de pasiva e impersonal en el huichol. Como se ha visto a lo largo de este capítulo, la evolución del sufijo \*-*tíwa* ha dado origen a los distintos alomorfos de pasiva en esta lengua. El sufijo -ya ‘pasiva’ funcionalmente tiene la característica de marcar la pasiva prototípica, al igual que el sufijo -*rie* y -*kie*, que de acuerdo con Givón (2001:125) degrada al agente o lo elimina y topicaliza al argumento no agente, es decir, el participante no agente sintácticamente se promueve a sujeto de la cláusula.

Comrie (1982) presenta datos de pasiva con el sufijo -ya, tales como el ejemplo

(7b) y (23), en este último se puede observar que la raíz verbal *wei* ‘golpear.PL’ muestra el sufijo *-ya* ‘pasiva’ y que la frase nominal *Tiiri yihuuta* ‘dos niños’ son el sujeto paciente de la cláusula.

(23)	Tiiri	yi-huuta-ti		me-puutiweiya
	[	<b>P</b>	]	<b>V</b>
	tiiri	yi-huuta-ti		me-p-u-u-ti-wei-ya
	niños	3PL.POS.REFLX-dos-MS		3PL-ASERT-VIS-LOC-*-golpear.PL-PAS
	‘Los niños fueron golpeados’			

En (24a) el verbo *kei* ‘morder’ codifica un evento monotransitivo, el cual tiene dos participantes el agente *çiki* ‘perro’ y el paciente *ne* ‘1SG’, al que se hace referencia a través del índice pronominal *neçi* ‘1SG.OBJ’; en (24b) el verbo *kei* ‘morder’ muestra el sufijo *-ya* ‘pasiva’, el agente de la transitiva *çiki* ‘perro’ es eliminado de la cláusula, en consecuencia el paciente *ne* ‘1SG’ es el tópico de la pasiva, ocupando la función más prominente en la oración la de ser sujeto. Véase (24a) y (24b).

	<b>A</b>	<b>P</b>	<b>V</b>
(24) a.	çiki	ne	p-u-neçi-u-kei
	perro	1SG	ASERT-VIS-1SG.OBJ-LOC-morder
	‘El perro me mordió’		

	<b>P</b>	<b>V</b>
b.	ne	ne-p-u-kei-ya
	1SG.SUJ	1SG.SUJ-ASERT-VIS-morder -PAS
	'yo fui mordida'	

En (25a) y (25c) los verbos *k<sup>w</sup>ai* 'comer' y *hari* 'beber' codifican eventos monotransitivos, ambos verbos denotan eventos télicos, puntuales, cognitivamente notables, los cuales requieren a dos participantes los agentes y los pacientes, *wani* 'Juan'/*ne* '1SG' y *paapa* 'tortillas'/*ha* 'agua' respectivamente. En (25b) y (25d) los verbos *k<sup>w</sup>ai* 'comer' y *hari* 'beber' muestran la pasivización con el sufijo *-ya* 'pasiva', los agentes *wani* 'Juan'/*ne* '1SG' son eliminados de la cláusula, por ello los participantes *paapa* 'tortillas' y *ha* 'agua' son los elementos topicales de las oraciones, los cuales sintácticamente funcionan como los sujetos de las pasivas. Nótese en los ejemplos de (25a) - (25d).

	<b>A</b>	<b>P</b>	<b>V</b>
(25) a.	wani	paapá	p-u-ti-k <sup>w</sup> ai
	juan	tortilla	ASERT-VIS-DISTR- comer
	'Juan comió tortillas'		

	<b>P</b>	<b>V</b>
b.	paapá	p-u-ti-k <sup>w</sup> ai-ya

tortilla ASERT-VIS-DISTR-comer-PAS

‘Las tortillas fueron comidas’

- |    | <b>A</b> | <b>P</b> | <b>V</b>                      |
|----|----------|----------|-------------------------------|
| c. | ne       | ha       | ne-p-u-ti-hari                |
|    | 1SG.SUJ  | agua     | 1SG.SUJ-ASERT-VIS-DISTR-beber |
- ‘yo tomo agua’

- |    | <b>P</b> | <b>V</b>                  |
|----|----------|---------------------------|
| d. | ha       | p-u-ti-hari-ya            |
|    | agua     | ASERT-VIS-DISTR-beber-PAS |
- ‘El agua fue bebida’

De la misma forma, los verbos monotransitivos *hikai* ‘cuidar’ y *taaxuu(i)* ‘bordar’ codifican la voz pasiva, la cual está marcada con el sufijo *-ya* ‘pasiva’, fonológicamente las raíces terminan en vocales altas, en el caso de *taaxuu(i)* se puede optar por la inserción de *i*, en los datos aparece *taxuu* y *taxui* ‘bordar’. Obsérvense los datos en (26).

- |         | <b>A</b> | <b>(P)</b> | <b>V</b>                     |
|---------|----------|------------|------------------------------|
| (26) a. | xeme     | ne         | xe-pi-neçi-hikai             |
|         | 2PL.SUJ  | 1SG        | 2PL.SUJ-ASERT-1SG.OBJ-cuidar |
- ‘Ustedes me cuidaron’

- |    | <b>P</b>     | <b>V</b>                                |
|----|--------------|---|
| b. | ne           | ne-p-u-ta-hii-ya                        |
|    | 1SG.SUJ      | 1SG.SUJ-ASERT-VIS-COMPL- encarcelar-PAS |
|    |              | ‘Yo fui cuidado’                        |
| c. | Maria kamixa | p-u-taa-xuu                             |
|    | María camisa | ASERT-LOC-entero-ensartar               |
|    |              | ‘María borda la camisa’                 |
| d. | kamixa       | p-u-taa-xuu-ya                          |
|    | camisa       | ASERT-LOC-entero-ensartar-PAS           |
|    |              | ‘La camisa fue bordada’                 |
| e. | xaweruxi     | p-u-taa-xuu-i-ya                        |
|    | camisa       | ASERT-LOC-entero-ensartar-i-PAS         |
|    |              | ‘La camisa fue bordada’                 |

### 3.2.5 Integración de la frase agentiva

Givón (1979, 2001) y Comrie (1988) señalan que la integración de la frase agentiva en la pasiva no es una característica de la pasiva prototípica, sin embargo en huichol la integración de la frase agentiva surge a través de la marcación del agente con el morfema *-heki* ‘por’ y el alomorfo *-k*, lo cual en términos de Givón es la degradación del agente.

Comrie (1982) señala explícitamente que en el huichol de Santa Catarina Cuexcomatitán el agente no puede expresarse, el hecho de que los datos mostrados en este capítulo admitan la frase agentiva, no es una contradicción a lo que el autor menciona. La frase agentiva es un elemento opcional, es decir, puede o no expresarse, si se da el caso éste se marca en caso oblicuo; en (27a) y (27b) *ne-* ‘1SG’ se marca con el morfema de *-heki* ‘por’ de la misma manera el pronombre *'a* ‘2SG’ en (27c). Véase la degradación del agente en (27).

- |         |                               |                |                                    |
|---------|-------------------------------|----------------|------------------------------------|
|         | <b>(A/OBL)</b>                | <b>P/S</b>     | <b>V</b>                           |
| (27) a. | (ne-heki)                     | kiye           | p-u-ta-kiye-tara-rie               |
|         | 1SG-por                       | leña           | ASERT-VIS-COMPL-leña-partir-PAS    |
|         | ‘La leña fue partida por mí’  |                |                                    |
|         |                               |                |                                    |
|         | <b>P/S</b>                    | <b>(A/OBL)</b> | <b>V</b>                           |
| b.      | 'eki                          | (ne-heki)      | pe-p-u-huçu-na-rie                 |
|         | 2SG.SUJ                       | 1SG-por        | 2SG.SUJ-ASERT-VIS-golpear-CISL-PAS |
|         | ‘Tú fuiste golpeado (por mí)’ |                |                                    |
|         |                               |                |                                    |
|         | <b>(A/OBL)</b>                | <b>P/S</b>     | <b>V</b>                           |
| c.      | ('a-heki)                     | ne             | ne-p-u-'içi-ya                     |
|         | 2SG-por                       | 1SG.SUJ        | 1SG.SUJ-ASERT-VIS-besar-PAS        |

‘Yo fui besada (por tí)’

La frase agentiva, como en todas las lenguas que codifican voz pasiva, es un elemento opcional en la construcción, esto porque la función principal de la pasiva es la degradación, elisión u omisión del agente. Por ello, el paciente adquiere el carácter de ser el elemento más prominente de la oración, es decir, ser el tópico de la oración.

### **3.3 Pasivas a partir de verbos bitransitivos**

La voz pasiva es un fenómeno de la voz detransitiva que involucra también a verbos bitransitivos como *vender*, *comprar*, *dar*, *regalar*, entre otros. El huichol es una lengua que cuenta con la pasiva promocional en la que el participante no agente es el sujeto de la cláusula; los verbos *nanai* ‘comprar’, *’utuiiri* ‘vender’ y *mi* ‘dar’ codifican la pasiva promocional que son marcados morfológicamente con alguno de los sufijos *-rie*, *-kie* o *-ya*.

En el caso de los verbos bitransitivos como *’utuiiri* ‘vender’ y *mi* ‘dar’, que son verbos inherentemente bitransitivos, el beneficiario/receptor es tratado como el objeto primario de la bitransitiva, es decir, los verbos concuerdan en número y persona con los beneficiarios/receptores *ne-* ‘1SG.OBJ’ y *xe-* ‘2SG.OBJ’ en (28a) y (28b) respectivamente. En (28c) y (28b) los verbos bitransitivos *’utuiiri* ‘vender’ y *mi* ‘dar’ codifican la voz pasiva, la cual está marcada con los sufijos *-rie* ‘pasivo’ y *-kie* ‘pasiva’.



2PL.SUJ            dulces 2PL.SUJ-ASERT-VIS-COMPL-dar-PAS

‘Lit. Ustedes fueron dados los dulces’

‘A ustedes, les fueron regalados los dulces’

El huichol recurre al aumento de valencia a través de la sufijación del morfema *-rie*<sup>8</sup> ‘aplicativo’ a las raíces verbales transitivas. En (29a) el verbo *nanai* ‘comprar’ muestra el morfema *-rie* ‘aplicativo’, así el beneficiario/receptor *ne-* ‘1SG.SUJ’ es integrado a la cláusula. En (29b) el morfema *-ya* ‘pasivo’ se sufija al verbo *nanai* ‘comprar’, el sujeto/agente de la activa *xeme* ‘2PL.SUJ’ se suprime, se topicaliza al benefactivo/receptor *ne-* ‘1SG’, lo que implica que éste como el tópico de la oración cumpla la función de sujeto. Obsérvese el contraste con la activa en (29a) y posteriormente véase el mecanismo descrito en (29b).

	<b>A</b>	<b>P/T</b>	<b>BEN/R</b>
(29) a.	<i>xeme</i>	<i>mume</i>	<i>xe-pi-neçi-nanai-rie</i>
	2PL.SUJ	frijol	2PL.SUJ-ASERT-1SG.OBJ-comprar-APL
	‘Ustedes me compran frijol’		

---

<sup>8</sup> Cabe aclarar que solo se asemeja con el sufijo *-rie* ‘pasivo’ en la escritura y no en la fonética. Iturrioz (1987:330) señala “... *-rie* indica la introducción de un nuevo argumento por vía de una operación de transitivización (no bitransitivización), o sea que el nuevo argumento ocupa la posición de objeto directo, desplazando de la misma al paciente de la estructura antecedente”.

- |    | <b>BEN/R</b>                | <b>P/T</b> | <b>V</b>                                |
|----|-----------------------------|------------|---|
| b. | <i>ne</i>                   | mume       | <i>ne-p-u-nanai-ri-ya-rie</i>           |
|    | 1SG.SUJ                     | frijol     | 1SG.SUJ-ASERT-VIS-comprar-COMPL-PAS-APL |
|    | ‘yo fui comprado el frijol’ |            |   |

En (30a) y (30b) se corrobora el proceso detransitivización. El verbo *nanai* ‘comprar’ muestra el sufijo *-ya* ‘pasiva’, no especifica al agente y codifica como sujetos beneficiarios/receptores a los participantes *xeme* ‘2PL.SUJ’ y *t̥i:ri* ‘niños’. Véanse en (30).

- |         | <b>BEN/R</b>  | <b>P/T</b> |  |
|---------|---|------------|--|
| (30) a. | <i>xeme</i>   | mume       | <i>xe-p-u-nanai-ri-ya-rie</i>            |
|         | 2PL.SUJ   | frijol     | 2PL.SUJ-ASERT-VIS-comprar-COMPL-PAS -APL |
|         | ‘Lit. Ustedes fueron comprado frijol’                           |            |  |
| b.      | <i>t̥i:ri</i>   | waikari-te | <i>me-p̥i-nanai-ya-rie</i>               |
|         | niño-PL   | juguete-PL | 3PL.SUJ-ASERT-comprar-PAS-APL            |
|         | ‘Lit. Los niños son comprados los juguetes’ (Iturrioz 1987:325) |            |  |

### 3.4 Recapitulación

En este capítulo se mostró la voz pasiva en huichol. En el primer apartado se presentó la investigación realizada por Langacker (1976) quien basado en los datos de Grimes (1964) proporciona un panorama completo sobre el origen y evolución de los marcadores de

pasiva en huichol y otras lenguas yutoaztecas. Posteriormente, se presentaron los estudios de Grimes (1964) y Comrie (1982); por último se dio cuenta del uso actual de los cuatros sufijos marcadores de pasiva, los cuales son alomorfos del sufijo *\*-tɨwa* del protoyutoazteca.

Fonológicamente, la aparición de un sufijo u otro en las pasivas está condicionada a las raíces verbales a las que se sufija, en el caso particular de *-ya* ‘pasiva’ terminan en vocales altas, en la mayoría de los casos en la vocal *i*; sin embargo, no es posible caracterizar de manera categórica porque los mismo datos evidencian que el proceso de marcación no es regular.

Las características de la voz pasiva en huichol a partir de los datos revisados en este capítulo son:

- (i) Nivel pragmático: la degradación, eliminación u omisión del participante agente.
- (ii) Nivel semántico: la codificación de un sujeto paciente o benefactivo/receptor.
- (iii) Nivel sintáctico: (i) la asignación de algunas propiedades sintácticas de sujeto al participante no agente y (ii) el grado de integración de la frase agentiva es opcional.

- (iv) Nivel morfológico: el verbo muestra el sufijo *-rie* ‘pasivo’, *-kie* ‘pasivo’, *-çi* ‘pasivo’ o *-ya* ‘pasivo’. La ocurrencia de un sufijo u otro depende de las características morfológicas de la raíz verbal.

## CONCLUSIONES

El análisis de los datos mostrados en el Capítulo 3 permite concluir que la pasiva en el huichol surge en verbos transitivos y bitransitivos, donde la ocurrencia de los sufijos está motivada principalmente por dos factores: la diacronía y la sincronía de la lengua.

Para comprender el factor diacrónico se citó a Langacker (1976), quien señala que la evolución del sufijo *\*t̥wa* da origen a *-ri*, *-rie*, *-riwa*, *-wa*<sup>1</sup>, *-ya* y *-ki*. En los datos que obtuve en el trabajo de campo mostraron los sufijos *-rie*, *-ri*, *-ϕi*, *-ki*, *-tie*, *-kie* y *-ya*, lo cual confirma la hipótesis de Langacker (1976: 151-152) que en el protoyutoazteca *\*-t̥wa* tuvo un proceso de evolución en el que la alternancia de las consonantes es evidente, específicamente *t*, *r* y *l*; actualmente la alternancia en huichol surge con la vibrante simple [ɾ], la vibrante retrofleja [ɻ], la consonante velar sorda [k] y la secuencia [ts], así como las vocales *e* e *i*,

---

<sup>1</sup> El sufijo *-wa* no apareció en mis datos, mientras que el sufijo *-ϕi* solo apareció en una oración, ambos sufijos serán explorados en otra etapa.

A partir del proceso de evolución del sufijo *\*-tɨwa* que presenta Langacker (1976) y el estado actual que se muestra del huichol, es importante notar que el cambio y la variación que surgen en las lenguas son productos de las distintas rutas de evolución. Por ello, fue posible explicar (i) los procesos morfofonológicos que operan en la lengua respecto al sufijo *-rie*, *-kie* y *-ɕi*; (ii) se mostraron los alomorfos en proceso de cambio en el mismo contexto *-rie* vs *-riɛ*, *-rie* vs *-xiɛ* y *-rie* vs *-ri*; (iii) el origen del sufijo *-ya* y los contextos de ocurrencia.

Los sufijos marcadores de pasiva mostrados en este trabajo son *-rie*, *-kie*, *ɕi*, *-ya*. En el caso del sufijo *-kie* y *-ya* marcan a la pasiva promocional o prototípica, el sufijo *-ɕi* de la pasiva causativa y *-rie* funciona como marcador de la pasiva funcional y la pasiva prototípica.

El contexto de ocurrencia para los sufijos de pasiva *-rie*, *-kie*, *-ɕi* y *-ya* es:

- (1) **Sufijo *-rie* ‘pasiva’.** Langacker (1976) señaló que su origen es el sufijo *\*-tɨwa* del protoyutoazteca, el cual evolucionó a *-riɨwa*<sup>2</sup>, posteriormente cambió a *-riya*, luego se perdió la semiconsonante y dando como resultado *-ria*, el cual actualmente se utiliza como *-rie* ‘pasiva’.

---

<sup>2</sup> Una de las formas a las que dio origen el sufijo *-tɨwa*.

- El sufijo *-rie* ‘pasiva’ sufijado a las raíces terminadas en vocal *a* no presenta variación morfofonológica. Por ejemplo *huçuna* ‘golpear’, *taiya* ‘quemar. Lit. Hervir fuego’, *hatuiya* ‘regar. Lit. Poner agua’, *keçina* ‘patear’, *’utia* ‘pintar’, *tara* ‘partir, *çana* ‘romper’ y *’uayema* ‘curar. Lit. medicina.VRZ’.
- Procesos fonológicos que operan en el límite morfológico. La alternancia se presenta en las raíces terminadas en vocales *e* e *i*, los procesos morfofonológicos que operan son (i) elisión de la consonante *-r* del sufijo *-rie* ‘pasiva’ y (ii) asimilación de las vocales *ie* y por último (iii) la reducción vocálica. En las raíces *kateuki* ‘enterrar’ y *mixiyapi* ‘rasurar’ operan (i) la elisión de la consonante *-r* del sufijo *-rie* ‘pasiva’ antes de la sílaba *ki* de la palabra *kateiki* ‘enterrar’ y de la sílaba *pi* en el caso de *mixiyapi* ‘rasurar’, enseguida (ii) la secuencia vocálica se reduce a *i*. Mientras que en las raíces *kuiçe* ‘besar’ y *çiike* ‘peinar’, los procesos fonológicos que operan son (i) la elisión de la consonante *-r* del sufijo *-rie* ‘pasiva’, (ii) la asimilación de las vocales *ei* a *ii*, enseguida (iii) la reducción vocálica a *i*, apareciendo la secuencia *ie*, la que posteriormente (iv) se reduce a *e*, el resultado de estos procesos son las raíces *’içie* ‘besar.PAS’ y *çikie* ‘peinar.PAS’.
- Alomorfos *-rie*, *-xie* y *-ri* ‘pasiva’. Alomorfos que ocurren en un mismo contexto *-rie* vs *-rïe*, *-rie* vs *-xïe* y *-rie* vs *-ri*. Las raíces terminan en vocal *e*, esto es evidencia de que los cambios morfofonológicos que operan en ciertas

raíces no están del todo claros, esto porque se encuentran en el proceso de evolución.

- (2) **Sufijo *-kie* ‘pasiva’**. Langacker (1976:167-169) señala que el sufijo *\*-t̥iwa* del protoyutoazteca también dio origen al sufijo *\*-liwa*, el cual en el protocorachol se reconstruye como *\*-kiwa* que a su vez evolucionó a *-kia* en el huichol y a *-če* en el cora. Con esta ruta diacrónica se propone que el sufijo *-kie* ‘pasivo’ tiene su origen en el sufijo *\*-kiwa*, el cual pasó gradualmente a *-kia* y, quizás por el contacto con el cora, se realiza actualmente como *-kie* ‘pasivo’. Las raíces a las que se sufixa *-kie* ‘pasivo’ son raíces terminadas en la sílaba *te*, tales como *wite* ‘cortar’ y *xite* ‘cortar’
- (3) **Sufijo *-č̥i* ‘Pasiva’**. Es posible hipotetizar que este sufijo tiene su origen en el sufijo *\*-t̥iwa* del protoyutoazteca. La ruta de evolución que se propone es la evolución a *\*-r̥iwa*, la cual posteriormente da origen al sufijo *-r̥ia*, dando origen a *-rie*, por último *-č̥i(e)*. El huichol actualmente tiene en sus fonemas el sonido *č̥*, este morfema parece ser una adecuación al estado actual de la lengua. Ocurrió con las raíces verbales *teukari* ‘poner nombre’ y *plančaroa* ‘planchar’, en esta última se podría especular la ocurrencia del sufijo *-rie* pero ocurre el sufijo *-č̥i*.
- (4) **Sufijo *-ya* ‘Pasiva’**. Es otro de los sufijos que tienen origen en el sufijo *\*-t̥iwa* del protoyutoazteca, el proceso de evolución de este sufijo según Langacker (1976)

fue *\*-tiwa* dio origen al sufijo *-riwa*, el cual se redujo a *-wa* y éste evolucionó al sufijo *-ya* ‘pasiva’. El contexto de ocurrencia se restringe a sufijarse a raíces verbales terminadas en la vocal alta *i*, esto ocurrió en las raíces *kei* ‘morder’, *k<sup>w</sup>ai* ‘comer’, *hari* ‘beber’, *xuu(i)* ‘bordar’, *hii* ‘voltear’ son verbos que marcan la voz pasiva con el sufijo *-ya*, aunque esto no se mantiene en la raíz *kateuki* ‘enterrar’ y *mixiyapi* ‘rasurar’, raíces a las que se sufija *-rie* ‘pasiva’.

De esta manera se concluye que el fenómeno de la voz pasiva topicaliza al participante no agente con el rol semántico de paciente en las transitivas y beneficiario o receptor en las bitransitivas, hecho que se refleja en dos tipos de pasivas (i) la pasiva promocional y (ii) la pasiva funcional.

- (i) La pasiva funcional donde la inversión del orden de los elementos es la clave para la lectura de voz pasiva. Se mostró en el capítulo 3, en el ejemplo (3).
- (ii) La pasiva promocional en huichol se caracteriza por el hecho que (i) el tópico no agente de la pasiva se promueve a sujeto, (ii) el sujeto/agente de la activa se elimina o se degrada en caso oblicuo, (iii) la sintaxis de la pasiva es la forma marcada de la construcción con el sufijo *-rie* con sus alomorfos *-rie*, *-xie*, o bien, *-kie* y *-ya*; (iv) el rol semántico del sujeto en la pasiva es un paciente y en el caso de la pasiva a partir de verbos

bitransitivos el sujeto tiene el rol semántico de beneficiario o receptor; en consecuencia, la pasiva promocional solo puede surgir de verbos transitivos y bitransitivos. Respecto al sufijo *-çí*, *-wa* y *-riwa* son sufijos que quedan por explorar.

Cabe señalar que el huichol recurre al mecanismo de aumento de valencia a través del sufijo *-rie* ‘aplicativo’, mecanismo que permite incluir al beneficiario o receptor a un verbo transitivo, posteriormente surge la degradación del agente y la topicalización del beneficiario o receptor, mecanismo que es marcado formalmente a través de alguno de los morfemas de pasiva.

De esta forma se mostró que el huichol tiene la pasiva funcional y la pasiva promocional, cuyos marcadores presentan variaciones fonológicas. Sincrónicamente, es necesario aclarar los matices funcionales de cada uno de los sufijos, además aclaro que hace falta hacer la revisión en texto de la voz pasiva.

## Bibliografía

- Andersen Kent, Paul. 1991. *A New Look at the Passive*. Frankfurt am Main/ Bern/ New York/ Paris: Peter Lang.
- Caballero, Gabriela. 2002. "Mecanismos morfológicos en la transitividad del rarámuri: un estudio descriptivo". En Zarina Estrada y Rosa María Ortiz Ciscomani. *Memorias del VI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Editorial UniSon. 57-78.
- Campbell, Lyle. 1997. *American Indian Languages: The Historical Linguistics of Native America*. Oxford: Oxford University Press.
- Comrie, Bernard. 1982. "Grammatical relations in Huichol". En Hopper y Thompson. *Studies in transitivity 15*. New York: Accademic Press.
- \_\_\_\_\_. 1983. "Switch-reference in Huichol: a typological study". En: John Haiman y Pamela Munro (eds). *Switch-Reference and Universal Grammar*. (Typological Studies in Languages 2). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 17-37.
- \_\_\_\_\_. 1988. "Passive and voice". En Masayoshi Shibatani (ed). *Passive and Voice*. Amasterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 8-23.
- \_\_\_\_\_. 1989. *Language Universals and Linguistic Typology*. 2nd ed. Oxford: Blackwell.
- \_\_\_\_\_. 1991. *Language Universals and Linguistic Typology: Syntax and Morphology*. Chicago: University of Chicago Press.
- \_\_\_\_\_. 1998. *Aspect*. Cambridge: Cambridge University Press.

- \_\_\_\_\_. 2003. "Qué es una pasiva? y por qué puede ser poco apropiada".  
*Seminario de Voz, cambio de valencia y formación de palabra*. Hermosillo,  
Sonora.
- Diguët, León. 1911. "Idiome huichol: contribution à l'Étude des Langues  
Mexicaines". *JSAP* 8:23-54.
- Dixon, R. M. W. 1994. *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dixon, R.M.W. y Alexandra Aikhenvald. 2000. *Changing Valency: Case Studies in  
Transitivity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dryer, Mathew S. 1986. "Primary objects, secondary objects and antititive".  
*Language* 62, 4: pp. 808-845
- \_\_\_\_\_. 1997. "Passive vs. Indefinite actor construction in plains Cree". En *Papers  
of the Twenty-Sixth Algonquian Conference*. David Pentland (ed). Winnipeg:  
University of Manitoba
- \_\_\_\_\_. (en preparación 1999/2006-2006). "Clause types".
- Estrada Fernández, Zarina. 2004. "El clítico de tercera persona no-sujeto *a-* y su  
evolución como marcador de voz media en pima". En: María del Carmen  
Morúa y Rosa María Ortiz Ciscomani (eds.). *Memorias del Séptimo Encuentro  
Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo, Sonora: Editorial  
Unison. Tomo I: 103-124.
- Foster, Mary L. 1966. "Review of Joseph E. Grimes: huichol Syntax". *IJAL* 32:290-  
291.
- Frajzyngier, Zygmunt. 1982. "Indefinite agent, passive and impersonal passive: a  
functional study". En *Lingua* 58: 267-290.

- \_\_\_\_\_ y Traci S. Curl. 2000. *Reflexives: Forms and Functions*. Amsterdam: John Benjamins.
- García Salido, Gabriela. 2005. *La voz reflexiva, recíproca y media: el caso del tepehuano del sur de Santa María de Ocotán*. Tesis de Maestría. Hermosillo: Universidad de Sonora.
- Givón, T. 1981. "Typology and functional domains". *Studies in Language* 5: 163-193.
- Givón, T. 1984 [1990]. *Syntax: A Functional-Typological Introduction*. Vol I. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- \_\_\_\_\_. 1984 [1990]. *Syntax: A Functional-Typological Introduction*. Vol II. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- \_\_\_\_\_ (ed.). 1994. *Voice and Inversion*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- \_\_\_\_\_. 1995. *Functionalism and Grammar*. Amsterdam y Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- \_\_\_\_\_ (ed). 1997. *Grammatical Relations: A Functional Perspective*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- \_\_\_\_\_. 2001. *Syntax I. An Introduction*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- \_\_\_\_\_. 2001. *Syntax II. An Introduction*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- \_\_\_\_\_. y White Cloud Ranch Ignacio, Colorado. 2006 (ms). *Multiple Routes to Clause Union: The Diachrony of Syntactic Complexity*.
- Gómez López, Paula. 1993. "La expresión de pluralidad y las clases de predicados en huichol". *Función* 13-14:135-194.

- \_\_\_\_\_. (1998). "Factores perceptuales y semánticos en la adquisición de la morfología en huichol". *Función* 17-18: 177-204
- \_\_\_\_\_. 1999. *Huichol de San Andrés Cohamiata, Jalisco*. México: El Colegio de México. (Archivo de Lenguas Indígenas de México)
- Greenberg, Joseph H. 1978. "Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements". En Greenberg, Joseph H (ed.). *Universals of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.73-113.
- Grimes, Joseph. 1964. *Huichol Syntax*. London: Mouton & Co.
- \_\_\_\_\_. 1981. *El Huichol: Apuntes sobre el léxico*. Ithaca: Department of Modern Languages and Linguistics, Cornell University.
- Haspelmath, Martin. 1990. "The grammaticization of passive morphology". En *Studies in Language* 14-1: 25-72.
- Hopper, Paul J. y Sandra A. Thompson. 1980. "Transitivity in grammar and discourse". En *Language* 56: 251-299.
- Hymes, D. H. 1974. *Foundations on Sociolinguistics: an Ethnographic Approach*. Filadelfia: University of Pennsylvania Press.
- Iturrioz Leza, José Luis y otros. *Reflexiones sobre la identidad étnica*. Guadalajara: Universidad de Guadalajara.
- \_\_\_\_\_, Paula Gómez López, Rritakame Ramírez de la Cruz y Silvia Leal Carretero. 1986. "Individuación en huichol 1: Morfología y semántica de las clases nominales". *Función* 2 Vol. 1:309-353.
- \_\_\_\_\_. 1987. "De la gramática particular del huichol a la tipología: Una contribución a la morfología operacional". *Función* 2:297-380.

- \_\_\_\_\_, Paula Gómez López y Xitakame Ramírez de la Cruz. 1988. "Localización en huichol: Jerarquías de paradigmas y series funcionales". *Función* 8:111-166.
- \_\_\_\_\_ *et al.* 1999. "Gramática didáctica del huichol". *Función* 19-20.
- Keenan, Edward L. 1985. "Passive in the world's languages". En Timothy Shopen (ed.). *Language Typology and Syntactic Description: Clause Structure*. Cambridge: Cambridge University Press. 243-281.
- \_\_\_\_\_ y Matthew S. Dryer. (En preparación). *Passive in the world's languages*.
- Kemmer, Suzanne. 1993. *Middle Voice*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- \_\_\_\_\_.1994. "Middle voice, transitivity and events". En: *Voice Form and Function*. Barbara Fox y Paul J. Hopper. (eds.). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Kittila, Seppo. 2002. *Transitivity: Towards a Comprehensive Typology*. Tesis de doctorado. Turku: University of Turku.
- Klaiman, M. H. 1991. *Grammatical Voice*. Cambridge: Cambridge University press.
- Langacker, Ronald W. 1976. *Non-Distinct Arguments un Uto-Aztecan*. Berkeley/ Los Angeles/ London: University of California Press.
- Lastra, Yolanda. 1992. *Sociolingüística para hispanoamericanos. una introducción*. México: El Colegio de México.
- \_\_\_\_\_ (comp.). 2000. *Estudios de sociolingüística*. México: Instituto de Investigaciones Antropológicas, UNAM.

- Lui, Meichun. 2000. "Reciprocal marking with deictic verbs 'Come' and 'Go' in Mandarin". En: Frajzyngier, Zygmunt y Traci S. Curl. 2000. *Reflexives: Forms and Functions*. Amsterdam: John Benjamins. 123-132.
- Lumholtz, Carl. 1900. *Symbolism of the Indian Huichol*. New York: American Museum of Natural History.
- Lyngfelt, Benjamin y Solstad Torgrim (eds). 2006. "Perspectives on demotion: introduction to the volume". En Solstad, Torgrim y Benjamin Lyngfelt (eds). *Demoting the Agent: Passive, Middle and other Voice Phenomena*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 1- 20.
- McIntosh, John B. 1945. "Huichol phonemes". *IJAL* 11:31-55
- \_\_\_\_\_. 1954. *Niuqui iquisicayari: Vocabulario huichol- castellano, castellano-huichol*. México: SIL
- Myhill, John. 1997. "Toward a functional typology of agent defocusing". En: *Linguistics* 35:799-844.
- Neurath, Johannes. 2003. *Huicholes*. México: CDI, PNUD  
<http://cdi.gob.mx/ini/monografias/huichol03.html>
- Nichols, Johanna. 1986. "Head-marking and Dependent-marking Grammar". En: *Language*. pp 56-119.
- Payne, Thomas E. 1997. *Describing Morphosyntax. A Guide for Field Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Siewierska, Anna. 2005. "107. Passive Constructions". En: Haspelmath, M., S. Dryer, D. Gil y B. Comrie. *The World Atlas of Language Structures: The Interactive Reference Tool*. Leipzig: Oxford University Press.
- Silva Corvalán, C. 1989. *Sociolingüística. Teoría y análisis*. Madrid: Alhambra.

- Shibatani, Masayoshi. 1985. "Passives and Related Constructions: a Prototype Analysis". En *Language* 61.821-848.
- \_\_\_\_\_. 1988. *Passive and Voice*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- \_\_\_\_\_. 1998. "Voice Parameter". En: *Typology of Verbal Categories*. L. Kulikov y H. Vater (eds.). Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- \_\_\_\_\_. 1999. "Voice". En: Brown, Keith y Jim Miller (eds.). *Concise Encyclopedia of Grammatical Categories*. UK: Elsevier/ Cambridge University Press. 406- 411
- \_\_\_\_\_. (en preparación). *On the Conceptual Framework for Voice Phenomena*. Rice University.
- Testelec, Yakov. 1998. "On two parameters of transitivity". En: *Typology of Verbal Categories*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag. 29-44.
- Tsunoda, Tasaku. 1981. "Split case-marking patterns in verb-types and tense/aspect/mood. *Linguistics* 19:389-438.
- Valdez Jara, Yolanda. 2005. *La voz pasiva en el tarahumara de Urique, Chihuahua*. Tesis de Maestría. Hermosillo: Universidad de Sonora.
- Werner, Abraham y Larisa Leisiö. 2006. *Passivization and Typology: Form and Function*. Amsterdam/ Filadelfia: John Benjamisn Publishing Company. 1- 27.

### **Cuestionarios**

- Félix Armendáriz, Rolando. (ms). Cuestionario sobre Pasivas.
- Peralta, Valentín. (ms). Cuestionario sobre léxico.
- Valdez Jara, Yolanda. (ms). Cuestionario sobre Objeto primario y objeto secundario.